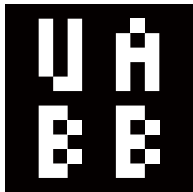


2013



BI-CITY BIENNALE OF
URBANISM\ARCHITECTURE
深港城市\建筑双城双年展

城市边缘
URBAN
BORDER

城市边缘
Urban Border

2013 深港城市\建筑双城双年展
2013 BI CITY BIENNALE OF URBANISM \ ARCHITECTURE

深圳城市\建筑双年展组织委员会,
同济大学出版社群岛工作室 (编)







000	前言
000	展览结构
000	“城市边缘”主题
000	策展团队
000	A馆—价值工厂
000	B馆—文献仓库
000	蛇口专题展
000	外围展
000	企业特别展
000	展览开幕式
000	展期活动
000	媒体报道及公众评价
000	展览花絮
000	附录

2013 深港城市\建筑双城双年展(深圳)于2013年12月6日在深圳蛇口开幕, 普遍反响是又迈上一个高台阶, 成为国际重要的关于城市或城市化问题的讨论平台。

1980 年建立经济特区的深圳, 其城市高速发展与扩张超出了包括规划师与决策者在内的所有人的经验和预期, 所以, 她特别需要一种超越专业和学科界限的新机制来观察、评价和反思这种前所未有的城市化实验, 并动员各界人士、特别是受城市化进程影响的人都能通过一个平台来参与、表达和互动, 这个机制和平台就是双年展。展览于2005年由当时的深圳规划局推动设立, 深圳市政府主办。2007年相邻的香港受邀加入, 发展出独特的双城双年展模式。

每届主题当然都是基于本地脉络或问题而确定。本届主题“城市边缘”由深港双方组委会、学术委员会及其他业界学者通过头脑风暴会提名并投票选出, 旨在讨论城市人文、地理空间、社会生活种受忽略的问题, 尤其契合深港两个城市在全球地缘和历史进程中的角色, 以及双城之间存在的边界互动情形。此外边缘\边界还包括政治、经济、社会、文化等各方面的论题与案例, 以及探索“边缘—中心”互动转化的种种可能性。

众多策展人响应这一主题下的公开遴选, 提交策展方案。通过三次学术评审, 最终决定由两个策展团队——奥雷·伯曼(Ole Bouman)团队与李翔宁+杰夫里·约翰逊(Jeffrey Johnson)团队合作策展, 分别担任创意总监和学术总监角色, 各自负责一个场地, 分别侧重于现场创意实践和文献理论回顾。

展场与城市互动、催化与激活所在地区是首届深双展以来的一项传统。本届组委会选择深圳边缘的蛇口, 以工业区空置的厂房和仓库为展场, 推动作为改革开放首块试验田的“蛇口再出发”。双年展创意总监奥雷·伯曼负责主展馆A—原停产的广东浮法玻璃厂的改造和策展。他以“配对工作坊”的方式, 组织中外建筑师研讨设计, 确定“轻轻触碰”的设计策略, 梳理和凸现老建筑独有的由生产工艺和时间塑造的美感, 以及空间再

利用的巨大可能性, 使建筑本身成为可沿精心策划线路来体验的、富有启发性的独特展品。展场同时也是开始产生创意的“价值工厂”, 世界著名设计中心、学校和博物馆受邀驻场创作和展示生产成果。

与此呼应, 李翔宁+杰夫里·约翰逊策划的主展馆B——蛇口客运码头旧仓库成为新的知识与文献仓库, 满满当当地展示着全球和本地的“城市边缘”理论探索与实践案例, 成为公众了解城市历史、拓展城市观念和享受艺术文化作品的好去处。同时, 文献仓库地处港澳和内地码头一侧, 能同时看到深圳一线、二线管理的设施或痕迹, 实地展示着城市边缘\边界的特殊之处。

本届双年展对蛇口的激发和促进已经非常显著: 南山区政府投资改善了两个展馆之间的道路系统特别是为自行车和人行使用的绿道系统; 原先在招商局蛇口工业区太子湾码头再开发计划中要拆除的大成面粉厂, 因为配合双年展举行了系列的“蛇口再出发”文化与设计活动, 其反响也出乎意料的热烈, 使工业区获得了保留和再生这一工业建筑的信心和方法; 所有参观的人都感觉到玻璃工厂再生的巨大潜力和历史文化魅力, 使得配合展览慷慨投入厂房改造的招商局蛇口工业区, 也对保护形成了高度的共识, 并有了将双年展带来的设计教育资源继续引进做强的想法。这也许是年轻的双城双年展最特别之处: 展览不仅仅是已有理论和实践案例的交流, 还是解决企业难题、介入城市实践的开放互动平台。

本届双年展还将展览期间发生的一百多场论坛及交流活动整合成面对专业者、公众和青少年的UABB学堂课程表, 创意总监奥雷·伯曼也将在价值工厂内开设大师课程班“价值工厂学院”, 这些都已经成为双年展的另一个亮点。

相信这些特点的双年展, 对深圳乃至珠三角地区的设计教育和实践, 会有深远的影响。因展览而荟萃于蛇口边缘弹丸之地的设计教研资源, 以及展览所带来的观念、方法论和实践的示范效应, 也将继续促进蛇口的转型和再开发, 让这一中国改革开放的先锋之地, 续写出新的辉煌篇章。

主题	开幕式
城市边缘	2013 年 12 月 6 日
策展人、创意总监	展期
奥雷·伯曼	2013 年 12 月 6 日 - 2014 年 2 月 28 日
策展人、学术总监	场地
李翔宁 + 杰夫里·约翰逊	深圳市南山区蛇口工业区
	展场 A- 价值工厂(原广东浮法玻璃厂)
	展场 B-文献仓库(蛇口客运码头旧仓库)

第五届深港双城双年展(深圳)首次由两个策展团队——奥雷·伯曼(Ole Bouman)团队与李翔宁+杰夫里·约翰逊(Jeffrey Johnson)团队围绕展览主题“城市边缘”(Urban Border)丰富多样、风格明确, 本届双城双年展(深圳)被预测为历年来“最具看点的一届”。展馆 B- 仓库将通过五个部分构成展览文献仓库, 即展场 B (运码头旧仓库)的策展。由策展人、创意总监奥雷·伯曼带领的创意团队将在本届展览中, 通过改造展场 A — 值工厂(原广东浮法玻璃厂)作为最大的展品来呈现, 以及邀请多个国际著名设计院校、机构、项目加盟的方式, 把曾经走在全国工业化前沿、生产玻璃的工厂, 打造为全新的“蛇口价值工厂”, 为深圳生产创意与文化。

本届展览设在深圳南山蛇口“一区两点”。“一区”即蛇口工业区, “两点”分别是招商局蛇口工业区有限公司属下的原广东浮法玻璃厂(A 馆- 价值工厂)与蛇口客运码头旧仓库(B 馆-文献仓库), 两个展场由一条长约两公里的绿道相连。

“城市边缘”的前提是城市多元的价值观。

全球快速发展的城市和城市化运动在相当程度上体现了某种“主流”趋势和同一性；它的另一面是对城市多样性、差异化、个别性的忽略甚至遮蔽。所谓“边缘”至少包含了如下理解：可以指社会学意义上的城市边缘空间、边缘人群、边缘生活方式，可以是政治学意义上关于城市公共资源组织和分配方式的调整，也可以是城市地缘学意义上的城市发展边界和城市之间、城市与自然生态之间的相互关系。

2013 深港城市\建筑双城双年展希望围绕“城市边缘”的主题方向，充分揭示城市人文、城市空间、城市生活方式的多种可能性以及相关问题。

策展团队



策展人 / 创意总监
奥雷·伯曼 / Ole Bouman （荷兰）

奥雷·伯曼 2013 年 1 月前一直担任荷兰建筑协会 (NAi) 的会长, 该协会在全球同类机构中规模最大。任职期间, 他对协会进行了改革, 将其打造成了广受欢迎的平民建筑博物馆, 并开发了丰富的民用建筑类方案。2007 年, 奥雷·伯曼在美国马萨诸塞州剑桥市麻省理工学院首次提出“自发建筑工作室” (Studio for Unsolicited Architecture)。

在加入荷兰建筑协会之前, 奥雷·伯曼曾任独立建筑学术杂志——《体量》(Volume) 的总编, 期间他将杂志发挥到极致, 并寻找建筑在社会的新角色。该杂志为荷兰阿奇斯基金会 (Archis Foundation)、大都会建筑事务所研发局 / 雷姆·库哈斯 (AMO) 和哥伦比亚大学规划及保护研究院的合办刊物。奥雷·伯曼同时还是阿奇斯基金会的董事, 该基金会活跃于出版和咨询界, 此外, 作为非政府组织, 该基金会为缺乏专业知识的地方设计团队建立起与阿奇斯全球知识网络的联系。

奥雷·伯曼在众多领域都有创作、策展和教学的经验。他的著作有: 百科全书《看不见的建筑》(The Invisible in Architecture, 1994, 合著)、《时间战争》(The Battle for Time, 2003) 以及《责任建筑》(Architecture of Consequence, 2009)。他曾担任 2000 年第三届欧洲宣言展 (Manifesta 3) 的策展人, 并为双城双年展 (深圳)、圣保罗建筑双年展和威尼斯国际建筑双年展的策展做出了重大贡献; 他还在柏林、布鲁塞尔、纽约、雅典、底特律和安曼等地开展了建筑杂志 (Archis RSVP) 系列活动。奥雷·伯曼曾在麻省理工学院教授建筑学, 并定期在国际著名大学和文化机构讲学。

奥雷·伯曼与中国, 尤其是中国建筑师以及中国建筑的关系源远流长, 他曾担任“住宅的使命” (Housing with a Mission) 展览项目的策展人, 该项目荣获了 2011 年深圳·香港城市 \ 建筑双城双年展组委会大奖。

策展团队
乔恩·康纳 (分策展人)
刘磊 (分策展人)
薇薇安·祖德霍夫 \
Vivian Zuidhof (项目协调)
张淼、唐康硕 (展览助理)

策展团队



策展人 / 学术总监
李翔宁(中国)

李翔宁, 同济大学建筑与城市规划学院教授、博士生导师。

作为研究中国当代建筑理论、批评与策展的青年学者, 李翔宁在国际和国内学术刊物上发表了大量关于中国当代建筑与城市的论文, 并担任多个国际建筑杂志中国专辑的客座编辑或撰写主题文章。曾受邀在哈佛、麻省理工、普林斯顿、加拿大建筑中心、达姆施塔特工大、东京工业大学等多所国际著名大学和学术机构演讲和讲学。2006年在麻省理工学院任访问学者期间讲授一门当代中国建筑的课程, 并将之发展成为同济的全英文国际班的主干课程。主要学术创新来自于对当代中国建筑和城市的切近观察和理论化, 并提出了关于当代中国建筑和城市的独特理论视角, 他在国际建筑学术期刊上发表的“中国新建筑五点”和“权宜建筑”的理论被国际上许多学者引用, 也被收入《中国建筑六十年: 历史理论研究》。2009年入选美国国务院“都市未来计划”, 赴洛杉矶从事城市研究, 成果也在国际出版。他出版过关于当代中国建筑的国际出版物2本, 在国际著名学术杂志发表论文10多篇, 国内发表近60篇论文。

李翔宁曾担任2007年深圳·香港城市\建筑双城双年展策展顾问、2010三亚设计双年展总策展人、2011年成都双年展联合策展人、2011年香港·深圳城市\建筑双城双年展“公共边界”展策展人、2011年深圳·香港城市\建筑双城双年展“8个城市项目”展策展人, 以及2012年9月在米兰三年展举办的“从研究到设计”中国建筑师展的策展人。他的研究和作品参加过深圳双年展、德国德累斯顿国立美术馆“活的中国园林”展、2010年威尼斯双年展等重要展览。他的都市研究项目《上海制造》在2012年3月上海外滩美术馆“样板屋”展览中展出。2011年李翔宁获得中国建筑传媒奖“建筑评论奖”提名。

李翔宁同时主持着国家自然科学基金研究项目《当代中国建筑博物馆创制、博览模式及信息保存与再现技术研究》, 并主持上海创新基金重点课题《当代中国建筑批评与策展的互动机制研究》, 这些关于批评和策展的基础理论和方法的研究也将促进自身的建筑批评和策展的实践。李翔宁作为建筑评论和策展领域的知名学者, 长期以来和中国活跃的中青年建筑师们保持良好的合作关系。他本人领导着一个由青年教师、博士生和研究生为主的20多人的科研和策展团队。

策展人 / 学术总监
杰夫里·约翰逊 /Jeffrey Johnson (美国)

杰夫里·约翰逊是“中国实验室”的创办者和负责人。中国实验室是开设在哥伦比亚大学建筑规划及保护研究生学院下的实验研究机构, 杰夫里·约翰逊亦任教于该学院。另外, 他也是设立于纽约的SLAB建筑事务所的创办合伙人之一, 还曾经为建筑大师雷姆·库哈斯及其大都会建筑事务所(Rem Koolhaas/OMA)在鹿特丹和纽约的分部工作。约翰逊在中国实验室的主要研究内容是过去三十多年间中国的快速城市化进程, 目前他正在进行的项目包括对中国大型街区的发展研究, 这部分研究成果将完整地收录进由他参与编写的《中国实验室指南: 超级街区》(暂定名)一书中。此外他的研究项目还关注中国的城市化和设计对世界其他地区的影响以及在全球性扩张中的作用。约翰逊在中美两国讲学, 组织了国际合作性质的中国实验室/哥伦比亚大学设计工作室和工作坊, 并组织、参与了多个国际论坛和展览, 包括2009年深圳·香港城市\建筑双城双年展。他是2011年深圳·香港城市\建筑双城双年展“八个城市项目”展的联合策展人。

策展团队
朱晔(联合策展人)
冯果川(联合策展人)
娄永琪(联合策展人)
张之杨(联合策展人)
倪旻卿(助理策展人)
佐伊·爱丽珊黛·佛罗伦斯\Zoe Alexandra Florence
(助理策展人)



**VALUE
FACTORY
价值工厂**

作为第五届深圳\香港建筑城市双年展的创意总监,我很自豪地将“价值工厂”呈现给诸位。

双年展展期仅三个月,但价值工厂从构想、设计之初,就被赋予了更长久的使命。它实现了双年展的初衷:作为城市发展的催化剂,为城市的未来奠定基调。这也是本届双年展的选址定在蛇口区,并将一座废弃的玻璃厂选为主场馆的原因。这座工厂乍看起来似乎已经失去了使用的价值,但现在我可以肯定地说,我们已经挽救、恢复了它的价值。

我们的团队通过10个步骤达到这一目标,诸位会在参观过程中发现或者巧遇这些步骤。在此,请允许我先带你们探探路。

先说说这家蛇口的工厂。30年前,袁庚抓住机遇,在蛇口展开了一场社会—经济实验,把蛇口变成中国第一个工业园区,努力推行社会与政治改革。广东玻璃厂作为他的实验成果之一,大规模生产浮法玻璃,用于现代化中国许多新建筑的建造。这家工厂不仅见证了蛇口的辉煌,也为中国城市的新面貌作出了贡献。

如今,蛇口将再次成为探索珠江三角洲地区、乃至全中国的未来的试验场。不过这次的实验不再关乎工业,而是关乎创意,创意才是能带来改变与惊喜的原动力。欢迎来到深圳特别文化区。

这家工厂归蛇口工业区招商局所有。和工厂一样,招商局的历史也很悠久,它一直是中国的一支先锋力量。招商局本当为本届双年展提供赞助,保证(但不仅限于)展览预算资金的到位——实际上它确实做到了。但是,作为企业,它为什么一定要单纯停留在提供资金支持的层面?何不一马当先,通过投资来打造一家真正的价值工厂呢?于是,赞助商变身为投资者,身为业主的招商局,也看到了旗下产业的价值。

对于各类双年展及其他一些文化节来说,场馆通常都只是一种设施,是为参展和观展准备的背景。如果建筑出色,当然也能帮助提升展览氛围,但它终归只是展品的容器。但这次的价值工厂不同——容器本身就是展品。背景变成前景。珍视现有特征,提供精彩的建筑体验,为这一几乎永恒的建筑物注入新的活力,这些是展览的关键主旨。它们同时也反映了中国人做事的态度。

我们不需要建筑学知识的全副武装,就能体现这座建筑的价值。这座建筑已经拥有了足够多的亮点,我们甚至不需对它们加以“利用”:“无为”是最好的表现方法。你们会发现一处处于最佳状态的工业遗产,它的本色魅力丝毫未因时间而褪色。我们用相当经济的成本,将它已有的优点彰显了出来。

对于独立设计师来说,“无为”往往容易被视为美学上的极少主义, 或个人的惰性。因此, 我们召集了约 15 位世界各地年轻建筑师组成的团队, 共同履行“无为”的理念。他们共同发挥创意, 摒弃了个人标签, 在“价值工厂配对”中激发了价值: 共享智慧, 共同将工业转变成文化。

玻璃工厂得以留存、品质得以彰显之后, 就到了选择工厂“居民”的时候了。我们甄选了一些国际机构, 它们都目标清晰、不断进取, 期望在中国有所建树。我们将它们称为“价值工厂项目伙伴”。其中包括大学、博物馆、建筑中心、设计品牌和公司等等, 它们在相互了解的同时, 也体会着工业建筑的质感。在双年展中, 它们没有时间通过新建筑来为自己营造全新的环境, 一切只能是现场创造价值。作为一个整体, 它们将展示出价值工厂未来的定位。

指导一届双年展就意味着得面对大量的挑战, 我猜这也是人家请你来的意图。地段偏远, 时间紧迫, 竞争激烈, 另外还希冀为深圳、为周边地区、为整个设计界呈现一场实实在在的好展览……没有多年的历练, 是无法克服这些困难的。而且, 这一切绝不会随着双年展落幕而终止, 这些展现在我们面前的创意, 在未来也将继续闪

耀。这是最新面貌的“价值工厂工作室”, 我们热烈欢迎大家的加入, 也十分乐意回答您的问题, 为您竭诚服务。我们希望将价值工厂作为未来的一个真正的样本, 持续运营下去。

从撰写有关中国乃至世界的策展宣言, 到擦亮一只门把手; 从发掘被忽略的美、生成新的形式与精彩的体验, 从观察在远处香港及海面衬托下的深圳的城市天际线并思考它的未来, 到关注技术细节, 与人面对面地交流……对于创意领导力的学习来说, 整个项目是一次独特的机会。我们希望将这种经验以课程的形式与各个学科的学生分享, 为此创立了“价值工厂学院”。即刻开始招募。

无论我们如何希望将价值工厂变成城市变化的助推器, 我们始终很清楚, 我们在组织的首先是一场展览。我们可以改造建筑, 为合作方设定新的角色, 设立学校、办公室, 但最重要的是, 需要建立“价值工厂公共项目”。所以, 请积极参与到我们的诸多活动中吧: 表演, 研讨会, 舞蹈, 时装秀, 演讲, 戏剧, 丰收祭, 或者, 也可以尽情品尝用我们自己种植的食材做成的美食与美酒。

亲爱的观众, 以上就是我们在价值工厂中所做的九项工作。我们相信, 在你们探索价值工

厂的过程中, 它们会一一呈现在你们眼前。不过在此之前, 你们还需要通过从市区通往边缘、一直到达蛇口工业园的连接道。价值工厂希望通过对车间、仓库、筒仓、绿地等空间的激活, 重塑建筑的力量。在来到这里的路上, 你们会发现, 这里正在向创意和勇气敞开怀抱。

在价值工厂:
我们生产价值,
我们创造文化;
人们在这里能深刻体验建筑的永恒,
互相交流, 共同分享。
中国与世界在这里接轨, 互为镜像。
这是实验的大舞台。

第五届深港城市\建筑双年展是价值工厂的第一次亮相。这是一次试镜, 也是一次实践的检验。

我带着极大的荣幸, 邀请您欣赏它的首秀。

您的真挚的,
奥雷·伯曼(创意总监)

展场 A- 价值工厂
原广东浮法玻璃厂



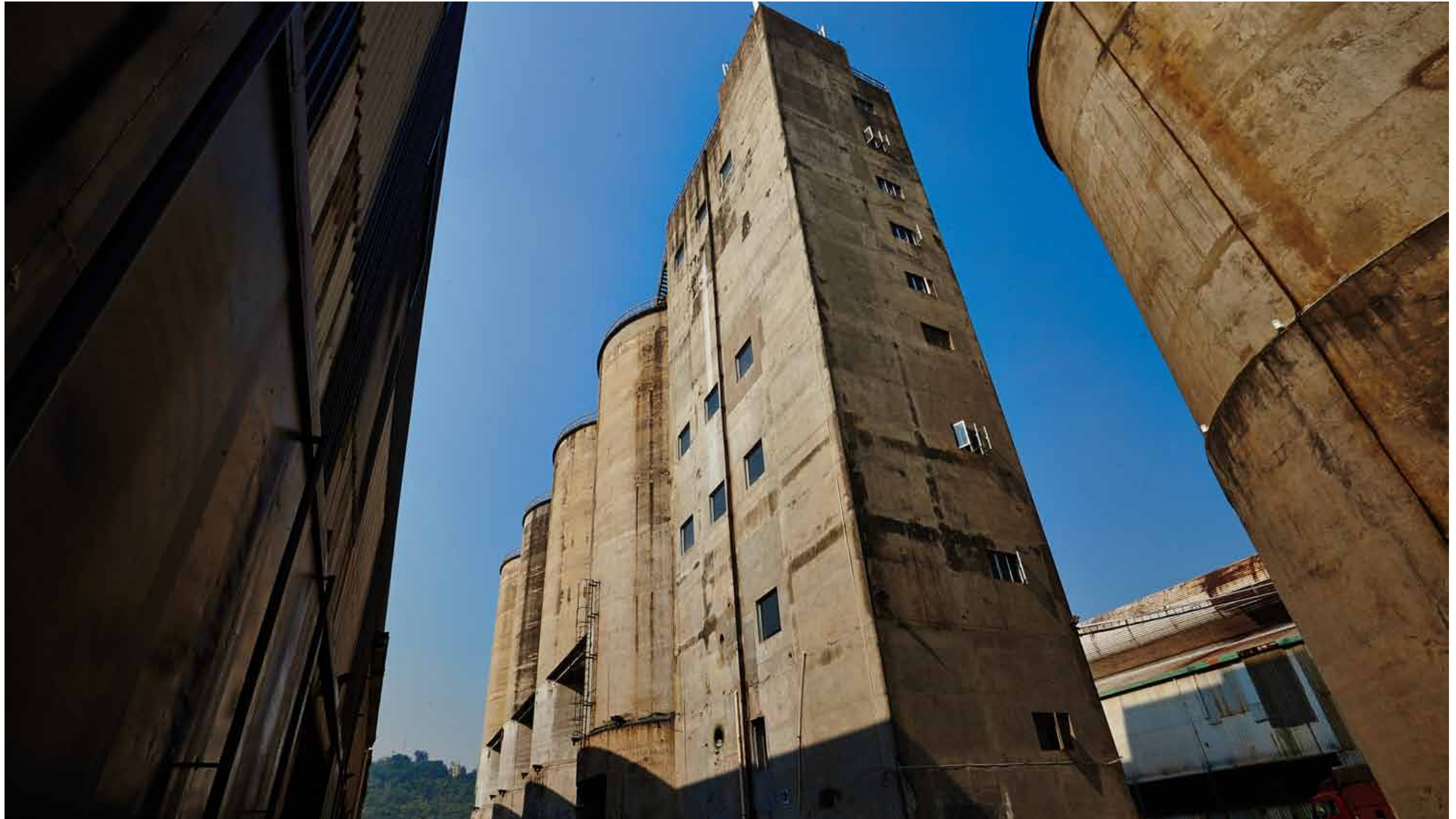
本届双年展策展人、创意总监奥雷·伯曼严格秉持他的“双年展是一次冒险”的策展理念，通过建造一座“价值工厂”，试图为深圳带来一场真实而精彩的城市盛宴。在价值工厂里，一系列丰富的文化活动正蓄势待发，其中包括一所学院、一家设计咨询事务所、一家俱乐部、一个会议中心。来自世界各地的项目伙伴将为价值工厂倾情献力，包括国际知名的博物馆、院校、事务所、设计品牌和文化中心，如维多利亚与阿尔伯特博物馆院(V&A)、国立21世纪艺术博物馆(MAXXI

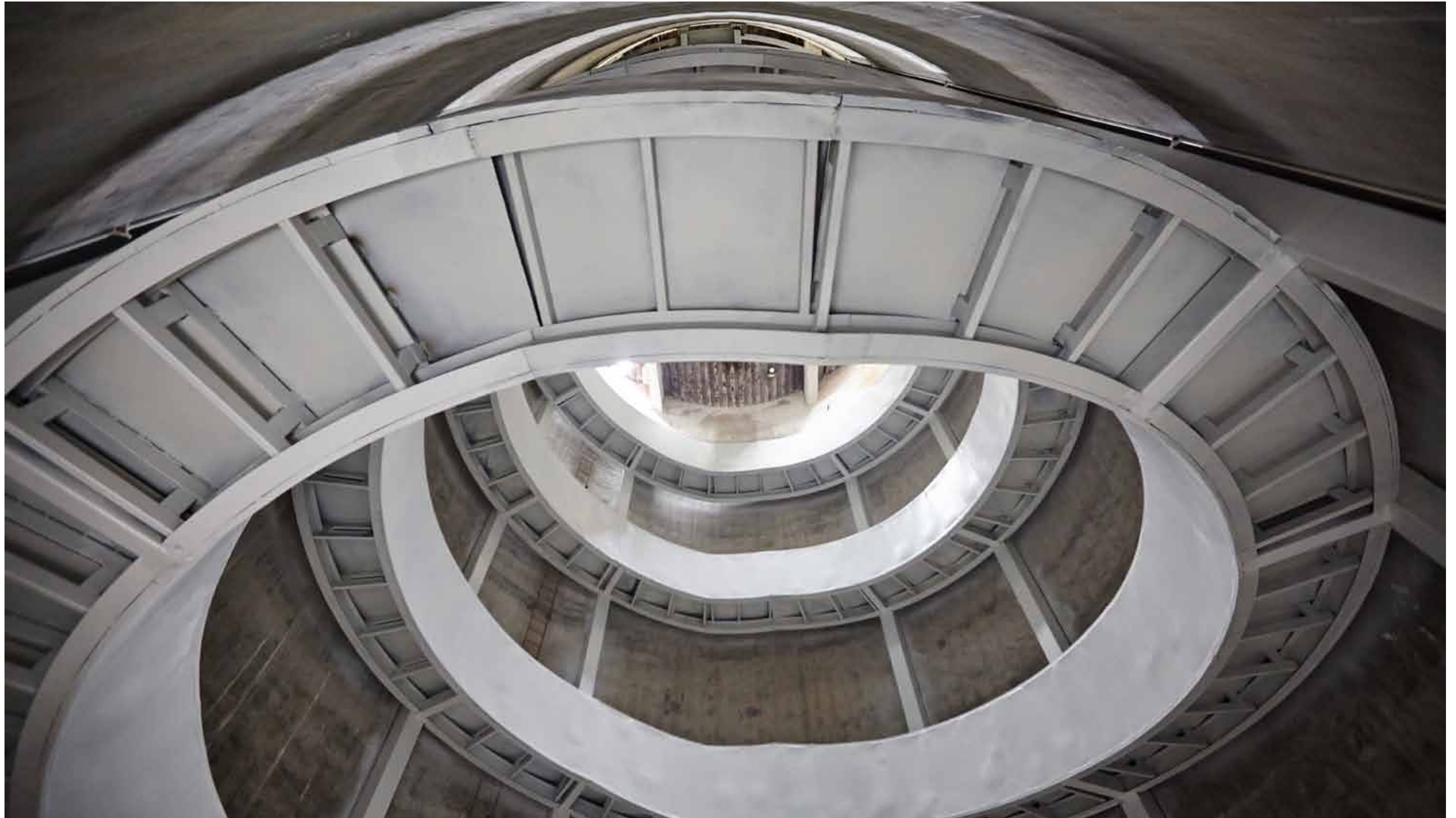
)、OMA、Droog Design、圣保罗国际建筑双年展、麻省理工学院(MIT)、纽约大都会博物馆(MoMA New York)、荷兰贝尔拉格学院，以及深圳当地的设计机构。通过呈现丰富多样的活动，他们将全面激活价值工厂的生命力，伯曼的团队也将使这座前身为浮法玻璃厂的建筑改头换面——它不仅仅是为期三个月的双年展的场地，也将在今后的日子里成为城市灵感的来源，创意的发生器。



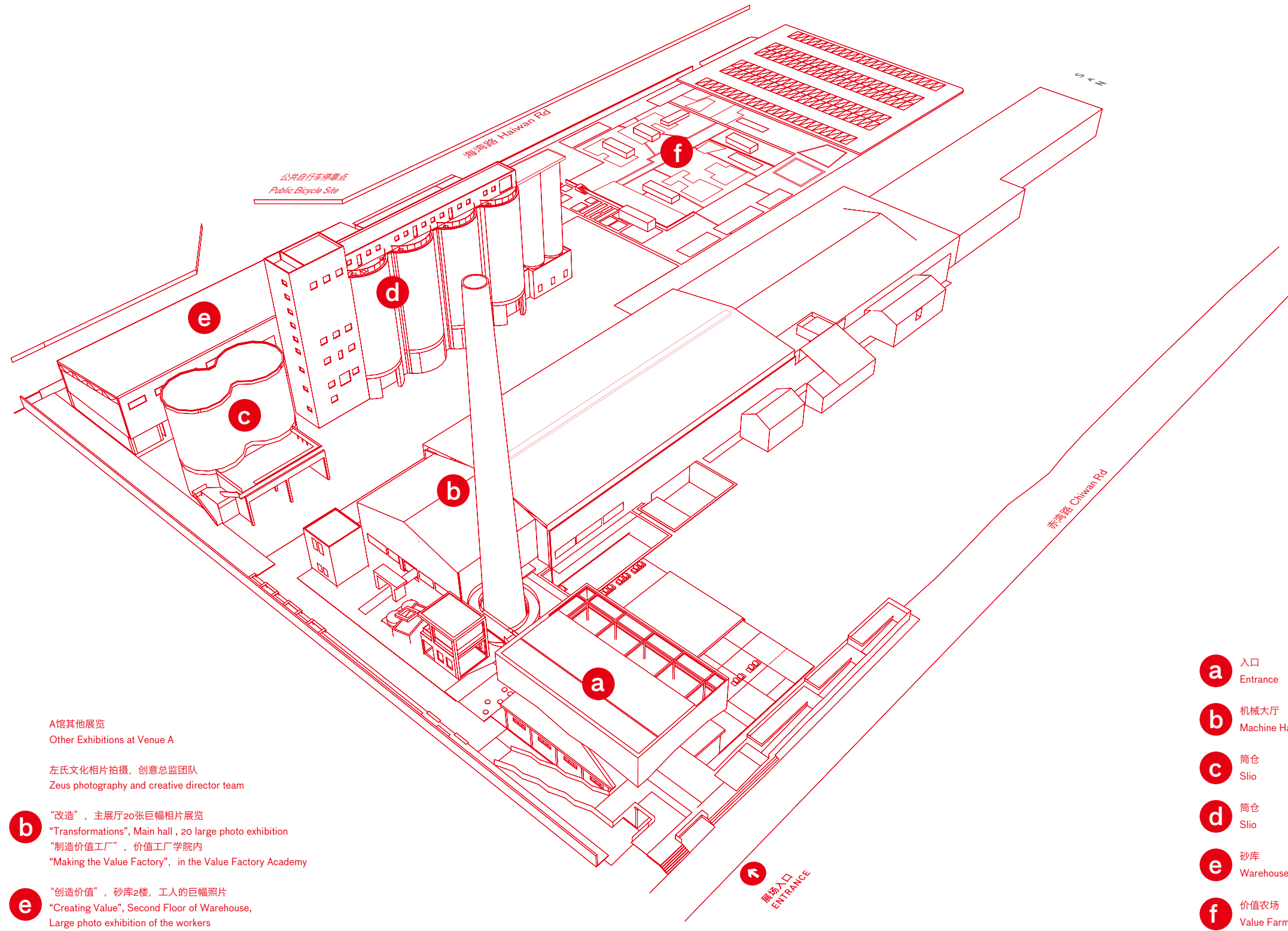


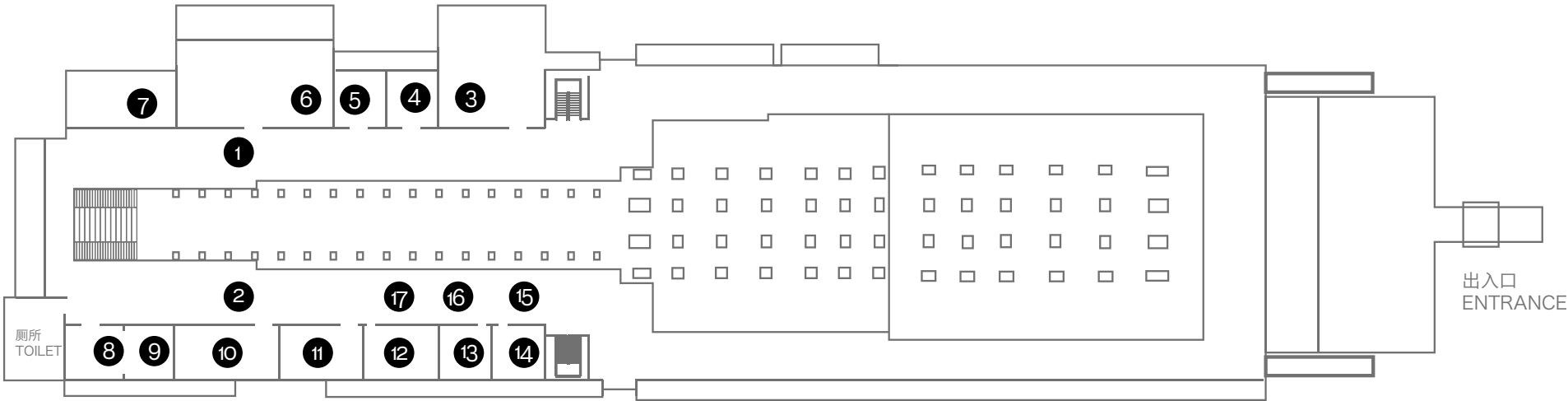












1F

- ① 价值工厂学院
- ⑫ 融合：SCD+X
- ⑬ 游猎深港
- ⑭ 火热大浪

1F

- ③ 深圳香港特殊材料区
- ④ 再创造
- ⑤ 才华绽放
- ⑥ 《营造法式》
- ⑦ 快速回应征集
- ⑧ Madelon Vriesendorp 偶像建筑大师班
- ⑨ Archis特邀参与活动
- ⑩ 差异增长：城市扩张策略

2F

- ② 价值工厂工作室
- ⑪ 工业建筑作为一种文化解放力量
- ⑫ Pop-up Studio-X
- ⑬ 我们制造
- ⑭ 演变-圣保罗双年展

其他
OTHER

胖鸟 Fatbird / THNK /
锐态 Riptide / L+CC / 艺穗 Fringe
密斯·凡·德罗基金会
Fundació Mies van der Rohe

欢迎来到文化特区！

不久以前，在这个特别的所在——蛇口工业区的一间工厂——年产千万吨的玻璃帮助塑造了现代中国城市的形象。此处曾立有熔窑，厂区其他仓库的所有原材料汇聚于此，熔于一炉，变成产品。这些产品在你面向的这堵墙后，开始分赴市场，为深圳带来奇迹般的经济增长。现在，这段时光已经过去，这里需要一个未来。这个未来，藉由深圳双年展再生能量的激发，有机会再一次绽放在这间工厂。一间孕育理想、创意和设计的工厂。正是在这里，人类决心创造价值。

欢迎来到价值工厂！

——奥雷·伯曼 第五届深港城市\建筑双城双年展(深圳)创意总监

Welcome to the Special Culture Zone

Not so very long ago, at this very place- in the heart of the Shekou Industry Zone-thousands of tons of glass were produced each year which helped shape the image of the modern Chinese city. It was here that the ovens stood, in which all the materials- after storage in other buildings at this factory- came together to become product. Behind the wall you are facing, these products started their journey to the market that has brought Shenzhen its miraculous economic growth.

This past now wants a future- and this future has a chance to unfold once again in this factory, by harnessing the Shenzhen Biennale's regenerative energy. A factory where ideas are born designs are made. It is here that human drive creates value.

Welcome to the Value Factory.

--Ole Bouman Creative Director of 5th Bi-City Biennale of Urbanism\Architecture (Shenzhen)





出于多种原因，这一届的双年展不同于以往的设置。所有特殊设施都需要每天的维护、新鲜的想法、新颖的活动和网络力量。它需要一个能提供所有这些特质的支撑基础。此外，内容伙伴项目的多样性也为学习顶级创意领导力提供了一个绝佳机会，国际知名机构的创新力可以在此被转译成精炼的学习模板。价值工厂学院正是为此而成立，旨在成为运营这一场所的永久性机构，将

机遇变成向有潜力的学子开放的学习活动。借助价值工厂学院，创意总监创造出自己的当地项目合作伙伴。学院院长即创意总监本人，如此，他的职责就从一次性展出转变为经营一个组织。双年展三个月的展期，重点不是要用掉为其准备好的一切，而是要证明该实验项目值得以后继续存在。价值工厂学院将联合一切力量来巩固价值工厂，也希望借此巩固自身。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了

尊敬的领导、同事、媒体朋友以及其他嘉宾：

代表本届深圳双年展的创意团队，我非常自豪可以在这次冲向未来的仪式致辞，我也非常荣幸和您分享这一重要的时刻。

环顾四周，您可能会感到惊讶。这个位于蛇口中心的地方将见证另一个变化，或许和工业区创业时期一样重要。看看这些建筑的永恒之美，一座曾经极具生产力的工厂，很快成为新价值的生产者。想想建筑的力量可以融合工业和文化之间的距离，这里真是一个举办建筑双年展的完美地方。

五个月前，当我刚刚被任命为创意总监的时候，我们第一次和工业区的郑玉龙先生见面，并同双年展组委会讨论这个旧玻璃厂作为双年展展场的潜力。在对这个伟大项目感到兴奋的同时，我们也面临着挑战——离开幕所剩极短的时间、紧张的预算、技术条件、远离市区的地理位置和一些其他的问题。

但我想祝贺各位五个月以来付出的努力。

让我们现在知道这个厂在双年展期间和未来会成为一座价值工厂，并在蛇口新文化特区建设中成为关键；让我们现在知道以“轻轻触碰”的方式，新的设计会将这座工厂转变成一个充满想象力的地方；让我们现在知道这个厂将会有各种各样不同的活动，吸引着各种各样不同的观众；而且让我们现在知道，很快，很多全球知名的机构将进驻这个地方。

所以，我们有很好的理由来期盼这里会是一个令人兴奋的地方。

再次祝贺你们，并希望你们带着至关重要的勇气和决心及时完成这个项目，并漂亮地完成它。建筑师、甲方、策展人、工程师和工人同事们，我们要做的是为了证明一个奇迹是可能的。

我们花了5个月创造了这些想法，我们用余下的5个月来实现它们。

让我们来见证深圳速度和蛇口精神吧！我们非常荣幸成为这个转变中的一部分。最后，衷心地感谢组委会和蛇口工业区给予我们团队信任，我们非常欣慰能为这座城市做出微薄的贡献。

些晕头转向，正试图拓展“建筑展览是什么或者应该是什么样子”的概念。

除此之外，策展人也希望展现价值工厂作为创意产业空间的未来潜能。通过在双年展期间激活办公空间的使用，其展览功能成为了价值工厂未来使用方式的试验场。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了

价值工厂的设计由来自全世界的14位建筑师在为期五天的工作坊内完成。“价值工厂工作室”的展览空间就位于这座工厂的夹层，这个位置强调了它的设计过程。然而，这个展览不仅是对设计过程的简单展现，更是“真实的”设计活动办公空间和展览空间的混合。它作为展览具有实验性的形式，甚至可能让观众有



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了

据预计，到2025年，全球中产阶级人口将从现在的20亿增至40亿。尽管我们乐观地认为我们离“美好生活”越来越近，然而整个世界的物质资源却无法跟上渐增的需求——当然，除非我们改变我们的物质生产和消费模式。

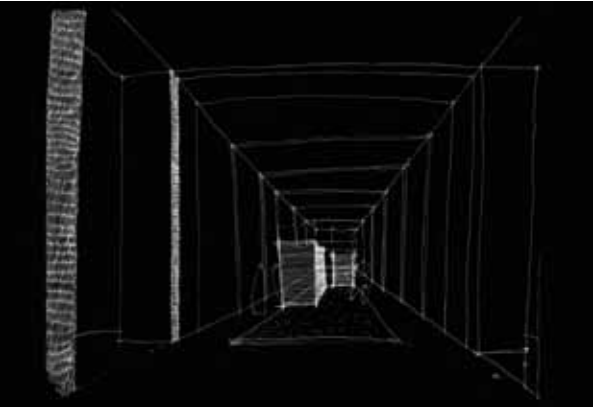
2013年深港建筑\城市双年展上, Droog联合TD, 呈现了一个构想中的“深圳香港特殊材料区”(SZHKSMZ), 目的是刺激应对材料枯竭的解决方案, 鼓励对材料文化的各个维度, 从提取到加工、设计、生产和消费实行创新, 以满足人类日益增

长的需求。这个区域内包含了一组想象中的公司,它们各自以超常规的方式来应对该区的税收优惠政策,例如有的挖掘出手机里一切宝贵的部件,有的把滞销品视为可用于创造性再诠释的原材料。

SZHKSMZ是Droog工作室此前作品“物质很重要”(Material Matters,2012年曾在米兰和埃因霍温展出)的续篇,其目的是刺激因材料稀缺而引发的积极商业模式的发展,拓宽对材料文化及政策的讨论范畴。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



在原玻璃厂筒仓建筑空间内, Lassila Hirvilammi 事务所将创造一个视觉的、实验式的木结构, 形成一个三件式的装置。它将凸显筒仓建筑的建筑与空间特征, 目的在于为空间赋予生命, 强调其中所蕴含的历史意义及特定时期的中国文化传统。

建筑物的形成过程, 总是与地域、传统构成的语境紧密联系在一起。“再造”将地域和传统的议题作为建筑物创造过程中一个关键部分来进行阐述。它以装置的形态, 展示了当把一个建成结构的设计, 转接到一个地域与传统意义不同的新环境下的后果。它围绕“正宗”(或原作)与“复制”(或摹本)的概念建立起一场对话, 挑战二者之间的关系。它将被放置在筒仓一楼的走廊空间内, 由两个木质空间物件组成: 一件在芬兰与擅长传统木材处理方法的当地工匠合作完成, 一件在中国与中国竹艺大师合作完成。两个木结构的实际制作及最终结果所呈现出的高水平的熟练工艺, 形成了此项目的重要元素。它们反映了对工匠技艺的赞赏, 以及伴随着这种技艺的原创与真实感。一部记录装置制作过程并反思了当地传统现况的影像作品将在“内容空间”放映, 以提供更多的背景信息。

装置强调了作为空间体验组成要件的光线、声音和阴影。在与周围环境的对话中, 它凸显了新与旧、粗糙与精致、光与影、低与高的对比。它是一个分阶段构成的持续过程。第一阶段呈现一座木质亭子, 在芬兰以当地传统手工艺方法、采用芬兰木材制成; 双年展开幕之后, 它由芬兰运到中国, 安装在筒仓空间内。也就是说, 它从原本的创作和制作环境中被移植过来, 在一个“异域的”场所示人。第二阶段于1月初完成, 其中一部分由中国本地工匠运用当地传统木材处理方法现场制作。它将以自己的方式诠释第一阶段的装置, 即它是一个移植过来的复制品。它反映了中国当地的传统, 使用的材料、尺度的大小均与一号亭略有差别。当地材质处理方法的痕迹在两个装置上均可见到。尽管在芬兰制作的一号亭为原版, 二号亭是对它的诠释, 但它们都真实呈现了当地创作语境下的传统。

此项目的目的是重视当地传统的文化价值; 一个是地处北欧、人口分布稀疏的芬兰, 一个是地处亚洲、城市人口快速增长的中国, 通过将这两地的文化传统联合起来, “再造”试图创造出新的价值。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了

建筑的三原则 Pippo Ciorra

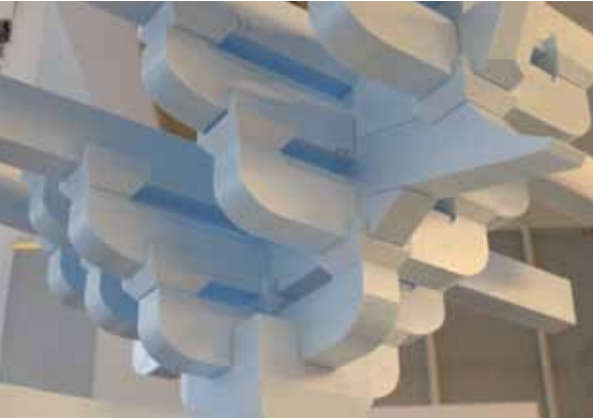
尽管我们依然在为 21 世纪的建筑寻找一种特定时间的方式，但我们或多或少都同意，在我们这个时代，设计与批判都需要新的范式。于是在建筑史上我们又一次看到，这种预期的转变不仅与时间相关，更多地是与空间、地理和地缘政治相关。事实上，建筑界已经越来越多地受到各种变化的影响，这些变化并非来自学科内部，而是来自经济、环境、人类学与地理方面的课题。实际上我们必须承认，至少在数量上，建筑比重的中心已经从西方国家转移到了其他区域，而这些区域很快就成为当今建筑角色与形式的批判的（而且通常是相悖的）实验场。其结果是，那些有志于研究当代建筑本质的人就必须从三个被广泛承认的概念出发：其一，环境和能量问题的作用，它们对建成建筑的特征及数量都有重大影响；其二，建筑概念本身日益清晰的表现方式，在它的历史上它再一次不仅是由实际建筑物的“骨与肉”所产生，还在于一系列替代性的灵光乍现：包括现有综合设施的再利用/再循环，以及私人 and 公共空间内的博物馆、展览、双年展/三年展、活动、临时“项目”等的寿命，这些都意图对社区

与人们的生活产生类似“无建筑”的影响；其三，前面隐约提过，是新兴国家的快速而大量的新建筑与新城市的建设过程带来的影响，它正在逐渐改变建筑层级的地理布局（我们都记得 2012 年普利兹克建筑奖颁给了王澍），也在改变大型事务所的实践策略。这三个要素看起来齐刷刷地汇聚在了深圳双年展上：聚焦建筑的文化与生态力量、废弃建筑物与都市区域的再利用，以及选择深圳作为城市文化与国际性建筑群落新前沿的可能性。这些议题也是 MAXXI 参与本届双年展的核心事项。

我们希望带来“再循环”项目的经验和研究，它可以作为不计规模、不论地点的策略，来实践 21 世纪的建筑，特别是如果我们有意借鉴欧洲经验的话。我们希望展示通过博物馆 YAP（青年建筑师计划）和其他计划，委托给年轻的创新团队完成的成果，借由装置、临时项目、更类似艺术作品的建筑表现等形式，为建筑成就和社会成就作出贡献。我们想为不同建筑文化之间的对话助一臂之力，把我们在价值工厂的空间变成一个开放的论坛，让发源于不同情境——特别是欧洲与远东——的实践方式在此碰撞交流。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



在中国, 直到20世纪40年代的3 500多年里, 整个庞大帝国范围内一直传承着一套独一无二、极为灵活的建筑体系。这套体系借由施工手册广泛传播, 从西伯利亚平原到热带的南方, 以高超的木工技艺应对极端气候以及复杂的社会、权力和等级制度背景。这些论述中年代最早的版本当属《营造法式》, 1103年, 李诫针对它编纂了皇家修订版, 用以在全国范围内改进建筑体系的成本效益。《营造法式》论述了当今全球建筑实践的核心议题:

工时、尺度规模、模数化、预制, 以及社会与政治意义。钢筋与混凝土的出现打断了这一传统体系的继续沿用, 但它的影响依然留存在传统与现代的混合方式中, 在今天的中国建筑中仍有共鸣。AMO对今年深圳双年展的贡献——同时也是为2014年威尼斯国际建筑双年展做准备, 就是重研这本900年历史的建筑手册, 为当下之状况寻找新的紧迫性和意义。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



博物馆从来都是致力于收藏它们认为有价值、能代表过去的物品，为之建立起相应的目录。在此过程中，它们就创造出了自己的价值体系，并努力维持这一体系。在伦敦的维多利亚和阿尔伯特博物馆(以下简称V&A)，与都市时尚零售店里出售的牛仔裤相比，一块工作室里制作、手工吹制的玻璃更有机会成为藏品——不论它们哪一个更能体现当世的真实生活。

对V&A新的“当代展品”部来说，本届双年展是试验场，也是机遇：他们能借此挑战上述的价值体系，并试验一种基于对当代现实观察的、新型的收藏方式。他们邀请与深圳这座城市有交集的设计师、建筑师、策展人等，去收集能把握这个城市现实的物品，并把它们带回到耀皮玻璃厂。这些物品应能代表深圳当下的状态：介于工业与后工业、生产与文化、商业与公共生活之间。由这些物品构成的展览将指向那些塑造深圳今日面貌的隐性力量。

V&A正在寻求一种新的收藏逻辑，一种能及时应对全球

性事件的方法。依照这种被称为“快速回应征集”的新式方法，V&A收藏了世界上第一支3D打印枪支的原型(这一设计进步已经改变了我们对未来设计与生产的思考方式)，在孟加拉国拉纳工厂大楼发生倒塌导致1000余人遇难的那一周，收藏了一条廉价的Primark牛仔裤。如此作为，V&A就把围绕次大陆上的制衣工人而展开的对话，聚焦在一个不容置疑的铁一般的事实上了。与牛仔裤的悲怆相比，下面这个现实更加重要：牛仔裤是一个复杂体系的真正对象，这个体系产生的诸多后果中，包括那些工人的遇难。

在深圳V&A将联合中国学者、专家展开此一逻辑方法。我们希望在双年展结束之后，这些收集起来的物品会有一部分成为V&A的永久收藏(博物馆的永久收藏里包括西方世界里最重要的中国艺术与设计收藏之一)，以此来重新理解收藏在未来博物馆的使命中应有如何的作为，把我们对世界的了解建立在物的基础上。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



贝尔拉格建筑与城市设计高等研究中心在价值工厂的项目包括几个部分。首先是一场展览，展示2013年11月在代尔夫特理工大学建筑与建筑环境学院举办的名为“Idol Tower”的大师班的成果。此次大师班由玛德珑·弗里森多普 (Madelon Vriesendorp) 领衔，联合了菲利普·吉尔特 (Filip Geerts)、西尔维娅·利别金斯基 (Sylvia Libedinski) 及马克·皮姆洛特 (Mark Pimlot)。展出内容包括一系列“珍奇柜” (Wunderkammer)，即由大师班参与者的珍奇物品组成的百科全书似的集合。配合展览，在深圳双年展前10天，记录了大师班过程的建筑编辑布伦丹·科米尔 (Brendan Cormier) 将作为“驻场作家”在价值工厂内工作。作为这些活动的补充，贝尔拉格研究生计划的近期成果也将予以展出。

另一项活动是在2014年1月，贝尔拉格主任南内·德鲁 (Nanne de Ru) 将主持一个冬季学校，针对深圳大鹏新区旅游开发项目进行探讨。作为冬季学校的一部分，贝尔拉格将专门为生活在珠三角地区的校友组织一场活动；另外，南内·德鲁会通过建筑 and 城市化改善生活质量的主题，做一场演讲。

贝尔拉格建筑与城市设计高等研究中心作为代尔夫特理工大学的组成部分，是一所教育性机构，续写着其前身贝尔拉格学院的辉煌。它开设有建筑与城市设计方面的国际研究生理学硕士学位计划，辅以具有特色的演讲、展览及其他活动的公共课程，为期一年半。贝尔拉格帮助建筑师和城市设计师做好准备，去迎接全球性项目的挑战，重新定义并拓展建筑环境研究、设计的方法和手段。







Archis Interventions为自己设定的宗旨，是给城市提供线索与概念，以复兴公共领域，振兴城市精神，恢复“对话才是公民生活本质”的信念。

Archis Interventions的干预行为通过“Archis 特邀参与活动”来施行。它是一系列国际性活动，其形式主要由参与者决定，当地合作伙伴在活动执行中从来都是至关重要的角色，活动种类及/或发展出的项目取决于当地的环境、需求和举措。Archis Interventions在这些项目与举措上起积极促进作用。在深圳，我们将组织两场我们认为与城市及双年展主题相关的活动。

Archis 特邀参与活动之 #15：隐形却极真实的边界

呼应活动：探寻想法与行动。特写：双年展，Archis 与你！

城市里充斥着无数起初并不可见的边界——贫富之间，种族之间，高低之间，疏密之间，简言之，它们存在于中心与外围地区之间。但是是谁、是什么定义了这些边界？它们是否存有疑

问？是否隐含着内情？我们来看看蛇口与深圳的边界。

Archis 特邀参与活动之 #16：自建建筑

呼应活动：探寻想法与行动。特写：双年展，Archis 与你！

现在的人们越来越倾向于亲自打造身边的环境，这种“自建建筑”（Self Building Building）将目前自上而下的建筑惯例，转变为一种更加灵活的、自下而上的系统。活动探讨如何建造作为个体或群体能负担得起、又不至于成为违法或危险结构的建筑，探讨如何与邻居协调、与政府协作。

这两场活动由 Archis 与澳门圣约瑟夫大学建筑设计学院院长托马斯·丹尼尔（Thomas Daniell）合作组织。Archis 特邀参与活动是在世界范围内进行的策略性干预。每项活动的形式取决于场地与人群的特点，以及响应的规模。对内容作出回应，你的回应将帮助我们决定活动的实际形式——从大规模集会到跑酷，从巡行到表演，从大型活动到快闪，都有可能。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



到2030年，世界人口预计将突破80亿，其中2/3会居住在城市，而且大部分都是穷人。这种发展的不均衡将会成为全球社会面临的巨大挑战之一。在今后的几年中，城市管理者、规划师、设计师和其他世界要人都必须共同努力，避免一场社会和经济的重大灾难，确保这些急速扩张的城市地区更为宜居。然而城市失衡的问题仍在加剧，我们不得不问，设计思维、建筑和其他城市实践怎样才能加入这一讨论，为人们的日常城市住居作出有效贡献？

MoMA认为，需要拓宽世界主要艺术机构的责任范围，以便帮助理解即将发生的文化变化。为此，作为MoMA“当代建筑议题”系列的第三次讨论，“差异增长”项目邀请了建筑设计师，来共同反思：“战略城市化”的出现形式如何才能应对全球急速且不均衡的城市发展。来自五大洲的研究与从业人员组成国际团队，探索并生成项目，通过“设计场景”，面向更广泛的公众公开讨论，他们提议转变建筑师和设计师今后要面对城市演变时所担当的角色。

“差异增长”将在全球范围内组织工作坊，2014年11月将在MoMA举办一场成果展。它的关注点在于，当国家干预能力面对愈发随意的增长似乎在减弱时，新的设计倾向如何能成为对眼前城市化问题的潜在回应。项目的工作坊、展览和出版物同时也将关注一些相关问题：当前的城市开发如何能激发新的空间创造力？城市的随意性如何能成为知识来源？“设计思维”如何为社会各阶层的城市居民赋予权利？萎缩的资源及其不均衡分布会如何影响这一设计思维？

项目过程将有部分在本届深港双年展上展出。整个项目过程强调将现有城市化的战略形态视为“设计工具”，这种工具，若从广义的范围来理解，能够充分应对城市环境里面临的诸多问题：公共空间、住房、流动性、空间正义、环境条件等等。如此，参与项目的“合作体”就是在挑战目前关于如何为主要城市领域的居住者进行设计的设想，并针对性地提出解决方案，这些提案彻底改造了我们对城市发展的正式与非正式、由下而上与由上而下、日常或是专业需要的思维方式。



工业建筑作为一种文化解放力量



MIT 高级城市研究中心 (Center for Advanced Urbanism) 提出了一个针对工业结构融入社会的假设。通过内置与再占用过程，建筑慢慢将新的价值、形式与符号渗入了原本墨守成规的城市秩序中。由于当初并非为了人文或文化用途而设计，这些建筑物呈现出一种异化感，而这构成了一种从约定俗成、陈词滥调与传统中解放出来的形式力量。也就是说，这一假设暗示着，工业结构在社会摆脱自身教条中扮演着重要角色。

高级城市研究中心的工作人员选出了一些近期的项目，涉及手工艺品与工业遗产基础设施的“后制造”未来，我们从工业建筑类型中认识并内化了这些项目融入的方式。这些项目包括：

Antón García Abril - ENSAMBLE 事务所 - 读者之家 - 西班牙，马德里市

Alan M. Berger - P-REX and P-REXlab - “大盒子生物燃料” - 马萨诸塞州，剑桥市

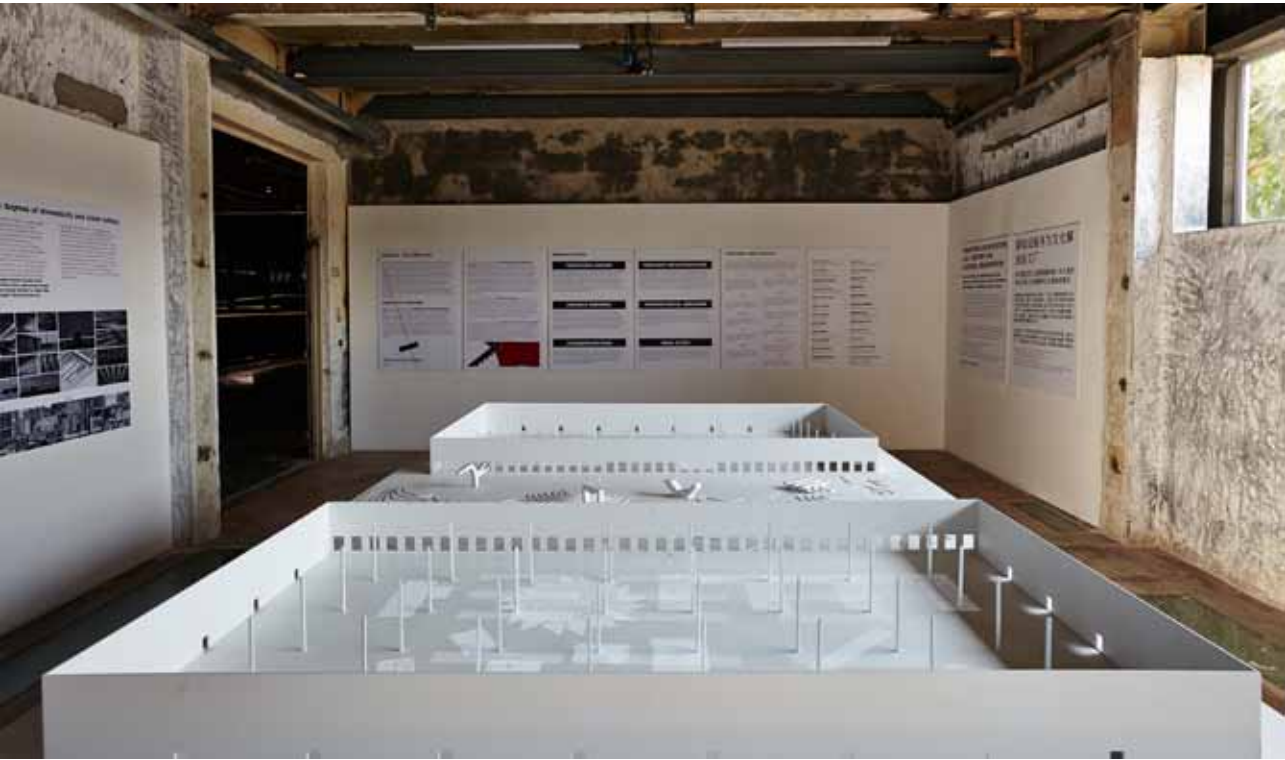
Alexander D’Hooghe – ORG - 比利时阿塞市“大盒子” - 马萨诸塞州，萨默维尔市

项目伙伴：麻省理工学院
高级城市研究中心

A11

Adèle Naudé Santos - Santos Prescott and Associates
- Naudain Street Loft - 马萨诸塞州，萨默维尔市
Nader Tehrani - NADAAA Inc. - 丹尼尔斯建筑 / 景观 / 设计学院 - 马萨诸塞州，波士顿市
Brent D. Ryan - 汽车王国的终结：底特律汽车制造业格局的衰亡 - 马萨诸塞州，剑桥市

每一个项目都被转化并在概念上简化为原型策略，最大限度地利用固有的自由性与不确定性进行再占用，定义工厂地面的布局。因此“基础设施”本身呈现为一片连续的柱状排列，形成不偏不倚、无拘无束的帆布覆盖结构，使公众可以使用和了解，同时也在邀请公众参与和帮助地上原型物的排序与聚集。换言之，工厂建筑物固有的灵活性将得到尽可能最大化的使用，以期设想并呈现出一系列完全水平、形态自由、无拘无束、好玩的建筑，在工厂建筑未被恰当使用时，就已发现和确定了此种建筑类型中蕴含的解放潜能。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了

Studio-X 于 2008 年在纽约市区成立试点项目工作室，如今它在全球已拥有八家颇具影响力的实验室，通过研究、活动、展览、跨学科实验与合作，探索建筑环境的未来。这些实验室地处纽约、北京、安曼、孟买、里约热内卢、伊斯坦布尔、约翰内斯堡和东京充满活力的市区核心地段，使 Studio-X 成为第一家真正的全球网络，就我们这个世界所面临的最迫切问题进行新型对话。

每家 Studio-X 都因其所在环境而富有活力，并试图通过鼓励和启发当地的、区域性的和全球的社区来给予回报。

Studio-X 形成了一种新建筑，使区域性领导城市之间的项目、公众以及想法可以实时交流。它让哥伦比亚大学最优秀的人才可以和拉美、中东、非洲、东欧及亚洲最出色的同行一起共同思考。该网络已密集开展了多次活动，不同中心点之间的相互连接正成倍增长。随着全球网络仍在进化，第一个全球智囊团研究城市未来的梦想已经实现。

在本届双城双年展，深圳临时 Studio-X 将在整个区域内探索、展览并鼓励全球或地方的深化讨论，形成思考与共享的新模式。



功的荷兰设计师都把自己托付给了

我们制造
工厂：工业遗产的新媒介、设计与重建



荷兰的国家级创意产业研究机构“新研究所”（The New Institute）邀请了“移动城市”（The Mobile City）研究团队，来帮助其在中国与荷兰的建筑师、媒体制造商和设计者之间，开展一次关于智能城市理念、空置工厂重新规划的持续对话。来自荷兰的参与者包括新媒体艺术家桑德·汾霍夫（Sander Veenhof）、来自 Monobanda 游戏工作室的尼基·施密特（Niki Smit）、以及 OSCity（开源城市）的马克·凡·德奈特（Mark van der Net）。他们将与中国同行探索新媒体技术在参与价值工厂这类工业遗产重建上的应用。

“我们制造”旨在通过展览、对话，与创意人士在网络文化、设计、建筑与规划方面的合作，推动双方文化与知识的交流，促进市场关系的发展。在中国，对于老旧工厂的有效改造是一项巨大的挑战，它所面临的形势似乎比其他任何地方都要严峻。究其原因，一部分是因为中国国内现存大量重工业、手工业的厂房，其他因素还包括国际经济需求的浮动、工作与环境相关法律的变化、极高的劳动力流动性等等，这些都要求建筑具有灵活的适应性，并且进行高效的所有权交替。

同时，和其他地方一样，中国的城市已经被数字技术所覆盖，包括移动电话、无线网络、射频识别卡、手机游戏、地理位置服

项目伙伴：新研究所

A13

务等等。中国所面临的挑战在于，如何将这些数字媒体技术应用到工业遗产改造这样的集体性事务当中，并提升人们对于这些地方空间、功能与社会特征的认知。

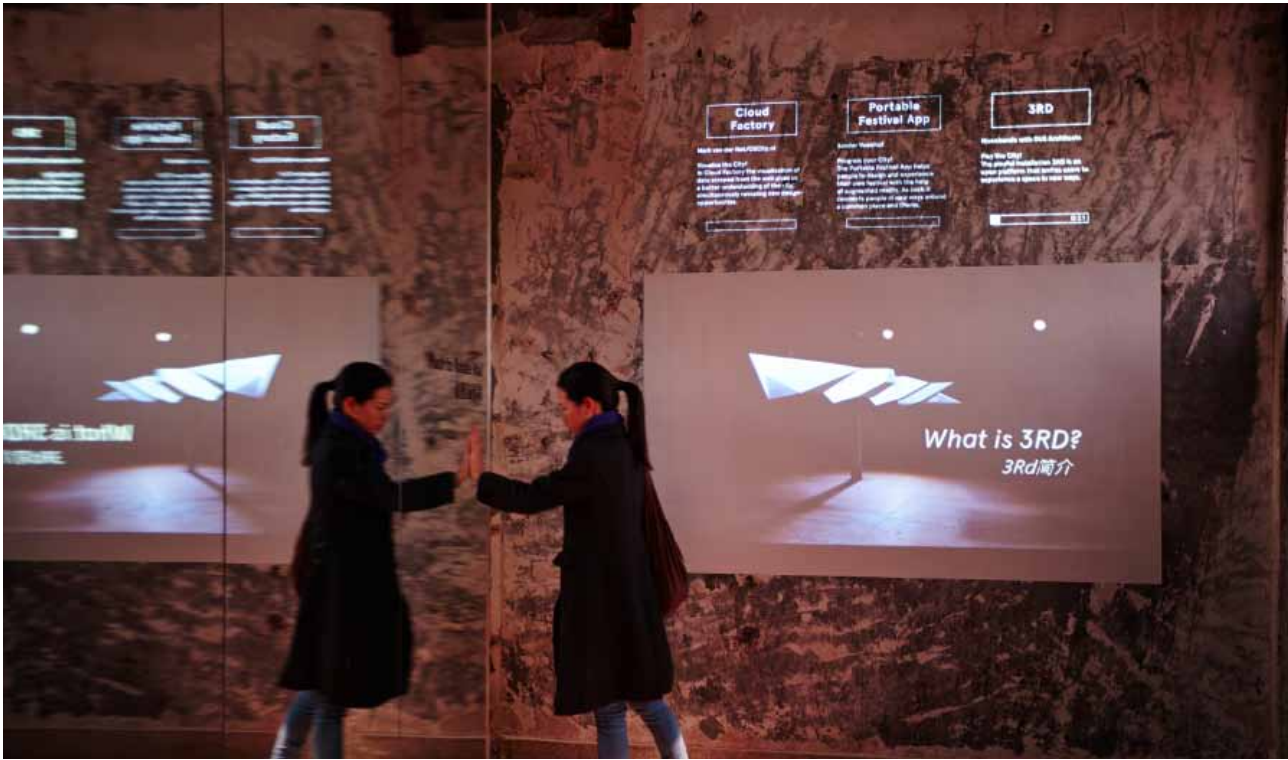
“我们制造”在中国及其他国家举办关于智能城市的讨论，将“所有权”作为一种设计手段，推动智能城市与社交城市的发展（见 <http://virtueelplatform.nl/ownership>）。这里的所有权并非是一种独占性的物权，而是更广义的，包括城市人口对于城市空间、同城居民与复杂城市事务的责任感。我们应当如何采取（暂时的）智能媒体手段，促使人们进入城市建造者与所有者的角色，不再袖手旁观？荷兰与中国的设计师在北京、深圳与荷兰合作一个为期半年的项目，在新媒体产品与社会化设计方面进行创新，唤起人们对于老旧工厂的兴趣与归属感，引导他们感觉到，自己是这里的主人翁。

2013 年 9 月，在中华世纪坛数字艺术馆（CMoDA）的协办之下，“我们制造”项目于北京设计周上亮相。项目召开了跨领域的研讨会，并在首钢旧址举办了为期两天的工作坊。在深圳，“我们制造”项目通过开放的工作模式，将设计过程变成了一项公众活动，对广东浮法玻璃厂的前身进行了一系列改造，这家工厂作为第五届城市建筑双年展的场地之一，本身也是一件精彩的展品。





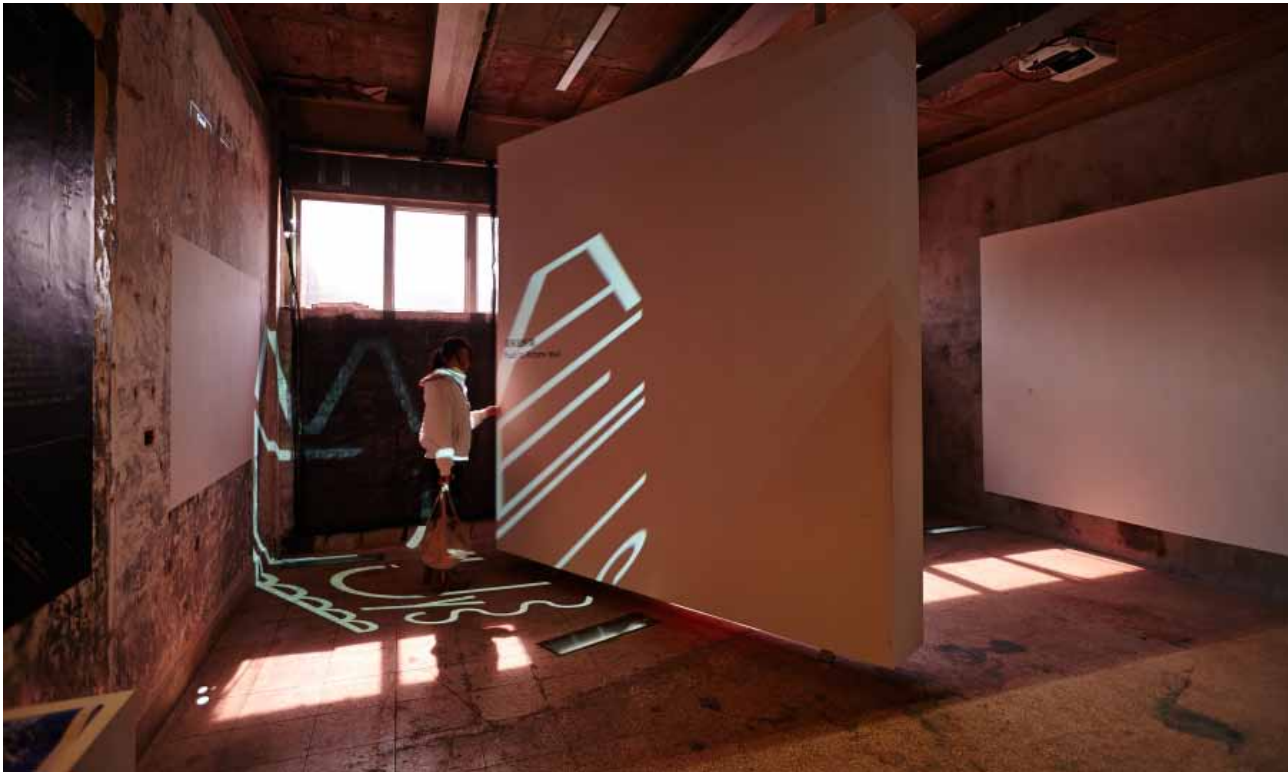
功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



圣保罗建筑双年展聚焦于正在经历深刻转型过程的当代城市的形成和运用模式，特别是巴西城市，质疑过去十年在经济、社会和政治方面的力量，目标是为未来的选择和价值提出问题。

在深圳双年展期间，圣保罗双年展将提供一个平台，把巴西城市(特别是中型城市，重点为巴西北部与东北部)与世界其他城市环境相比较，来进一步讨论城市转型中出现的问题。这一发展伴随着一种实现快速增长、克服世界体制危机的经济政策。

展览假定这一在过去十年里实施的政策已经形成了从空间上影响疆域的过程。那么，我们所说的是哪些过程呢？

1. 基于消费而非生产的快速经济增长。去年GDP的正向增长归因于农业、畜牧业及矿业活动，它们极大改变了以往缺乏活力的小型城市的面貌。

1-1. 东南部地区之外与全球出口生产工业轴心相连的新型全球分散行业。

巴西东南部地区传统上集中着工业生产行业。近来国家强化市场国际化，也称为全球化；度过了之前作为工业基础的制度累积的危机；经济代理商带来日益增长的可能性，通过提高金融领域的资金来增加其资产。

1-2. 机械采矿企业，因其在内陆城市缴纳的税费使城市

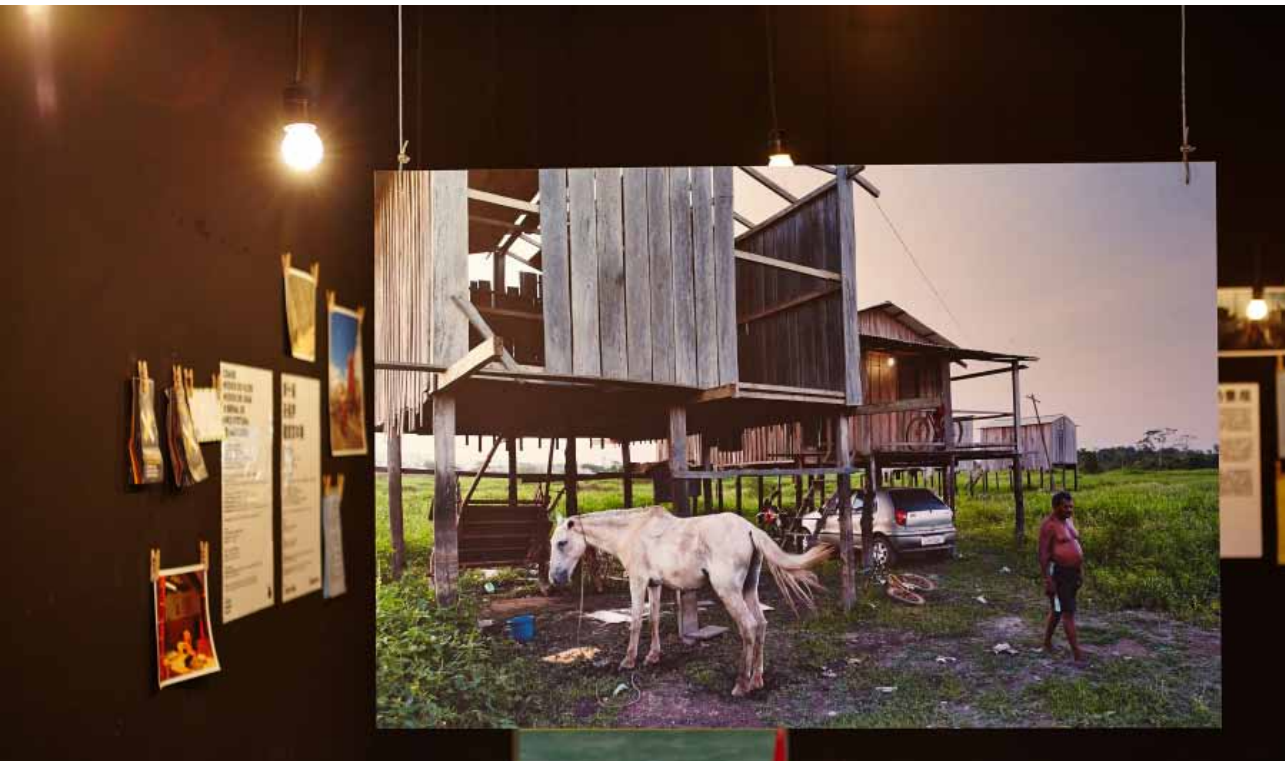
GDP快速增长，而此前内陆城市一直被认为经济不够活跃。新运输设施的连接使这种快速转变成为可能，使内陆城市可以接收这类工业生产业务。

1-3. 商品农业经济受到国际出口市场与相关大宗农产品转变的剧烈影响。

2. 主要能源与运输基础设施，其规划力图将生产流程基础设施分散。工业生产的分布流程与基础设施过去都集中在东南部。

基础设施规划目前面临集中在东南部的问题，正努力促进生产流程与基础设施在全国的新定位，主要是矿业与农产品出口生产。从理论上说，结果将是进入东北、北部与中西部地区的新的生产区域化。

我们想要探索的一类能源生产基础设施就是贝罗蒙特水利发电大坝(Belo Monte Dam)，特别是这项工程在帕拉州阿尔塔米拉市的影响。目前正在建设的贝罗蒙特大坝项目是要建一座辛谷河水库，它将成为世界第二大水坝(仅次于中国的“三峡”)。工程约有2万名雇员，意味着一次季节性迁移通常是一幅极具冲击性的场面。水库排水的过程要经过渔民活动区域、河流沿岸和土著地区，在很多方面影响了这些地区的人口，需要对他们重新安置，抑或是影响了土著居民的生计。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



“融合”是浮法玻璃制作过程的一道重要工序，是将各种原料混合加热、发生化学反应、产生新物质的过程。

深圳双年展是一个探讨和解决城市问题的平台，今年的展场“价值工厂”是策展人将停产的浮法玻璃厂重新启动来生产创意的地方。深圳市城市设计促进中心SCD获邀作为内容合作伙伴，是想在价值工厂中探索新的“融合”反应：如果作为开放平台的SCD，邀请伙伴X——如政府成员、开发商、专业者、公众及NGO机构等——把他们关心的城市问题，带到双年展价值工厂中，进行搅拌、催化、加热，在双年展的学术气氛催化之下，会发生什么化学反应？生产出什么价值工厂新产品？这一融合过程可用以下公式表示：

$(SCD+X)*U=V$ 其中U=UABB双年展，V为输出产品价值。

成立三年多的SCD一直以跨学科和开放协作的态度，来探

索其能够影响和提升城市宜居品质和可持续发展的工作方法。结合这一段时间所委托或接触的城市课题，SCD计划在双年展展览期间，在价值工厂展场内，以SCD的四种创新活动品牌和格式，组织四次“融合”活动：

1. 酷茶 Cool Chat：深圳的边缘社区；
2. 深圳竞赛DCS：描摹边缘新区大鹏半岛的未来；
3. SCD工作坊：用积木搭建另类城市；
4. 设计与生活D&L：走读深圳城中村。

同时SCD还会将所负责的玻璃厂内容合作区开放出来，破除人为边界边缘的限制，邀请愿意到双年展来讨论问题的X伙伴们，共同举行活动。这些活动会陆续通过新媒体和现场进行预告。“融合：SCD + X”所有活动过程及出品都会在价值工厂展示，所有X伙伴们都会以项目协作伙伴的方式标注出来。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了

游猎深港：深圳大本营



“游猎深港”是一次探索香港东铁线和深圳罗宝线周边生态的自助游。东铁线和罗宝线穿梭于蛇口港和维多利亚港之间，途径多种多样的城市生态系统，线路两旁是红树林、城中村、深圳沿河的渔场、边境市场以及一片片位于高处的鸟巢。“游猎深港”项目向观众展示了声音和地图资料，表达了城市生态系统的复杂性、生物多样性、冲突与潜力，相关内容可在www.safariSZHK.org查询，并为个人用途、游猎深港团队组织的团体活动提供下载服务。

全球可持续发展、农村人口向城市的大量迁移、食物与淡水资源危机、碳排放过量，都是如今炙手可热的话题。有一点已经毋庸置疑：城市与公共交通才是我们的未来！可持续发展不仅仅关乎高科技策略，而是在于认识并梳理环境、健康、商业、土地使用和人类与动物行为之间的关系。假如我们的世界只剩玻璃摩天楼，没有了翱翔在周围的鸟儿，那将是多么难以想象？如果植物不再有辛勤的蜜蜂和蝙蝠为之授粉，它们该怎么办？我们的食物能从哪儿来？没有了丰富的动植物种群，我们的公共空间又将多么的枯燥乏味？

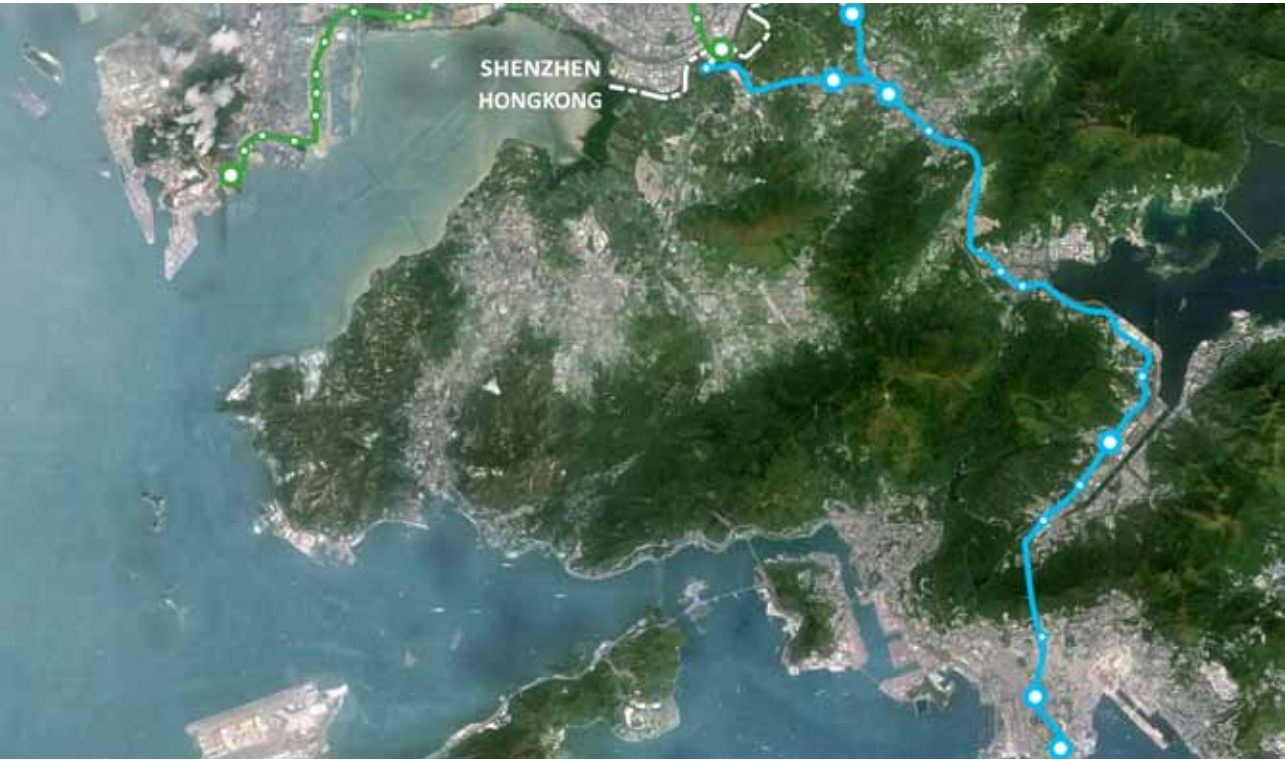
项目伙伴：香港大学

A16

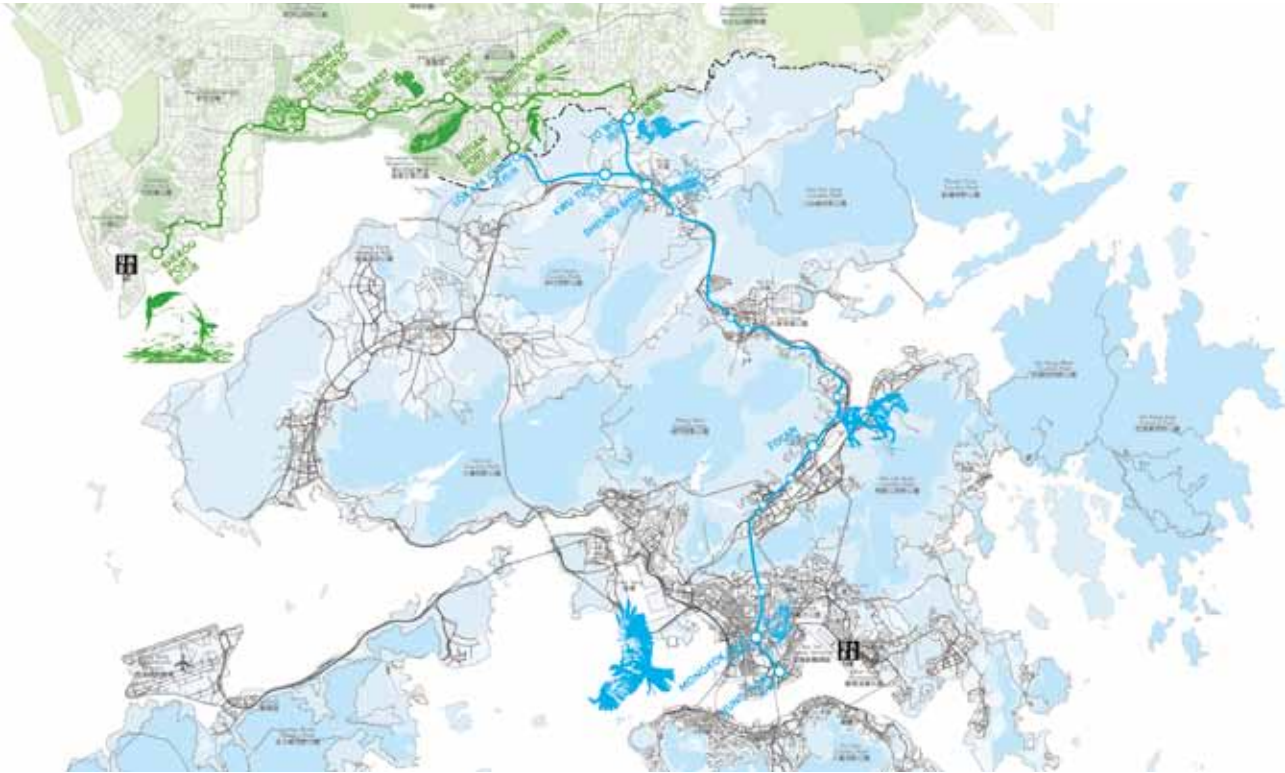
“游猎深港”邀请深圳和香港的居民加入，研究这座城市是如何以出其不意的方式繁荣起来的。对于相关地区城市生态系统的调研将以大尺寸图片和音频装置的形式，在双年展香港展场展出。旅行的记录载体——地图和音频，可以通过智能手机和MP3播放器在地铁站进行下载。双年展的观众可以在这一场“自助游”中，在乘坐公共交通或收听在线广播时，与深圳展场进行连线。通过这些方式，搭乘日常公共交通的乘客也成为了双年展的观众。

“游猎深港”是香港大学建筑系、哥伦比亚大学城市景观实验室、MTWTF工作室的合作项目。香港大学的学生与研究人员由杜娟教授带领，由哥伦比亚大学城市景观实验室的Janette Kim担任顾问。其他顾问还包括相关大学建筑景观项目的成员。

“游猎深港”是 Safari7 系列活动的第四站，这一系列于 2009 年始于纽约，在 2011 年来到北京，2013 年来到圣保罗。游猎内容遍布公共交通网络，合作方包括 2010 年的纽约交通运输管理局，以及 2011 年的北京地铁。关于 Safari7 的更多信息，请访问：www.safari7.org



功的荷兰设计师都把自己托付给了

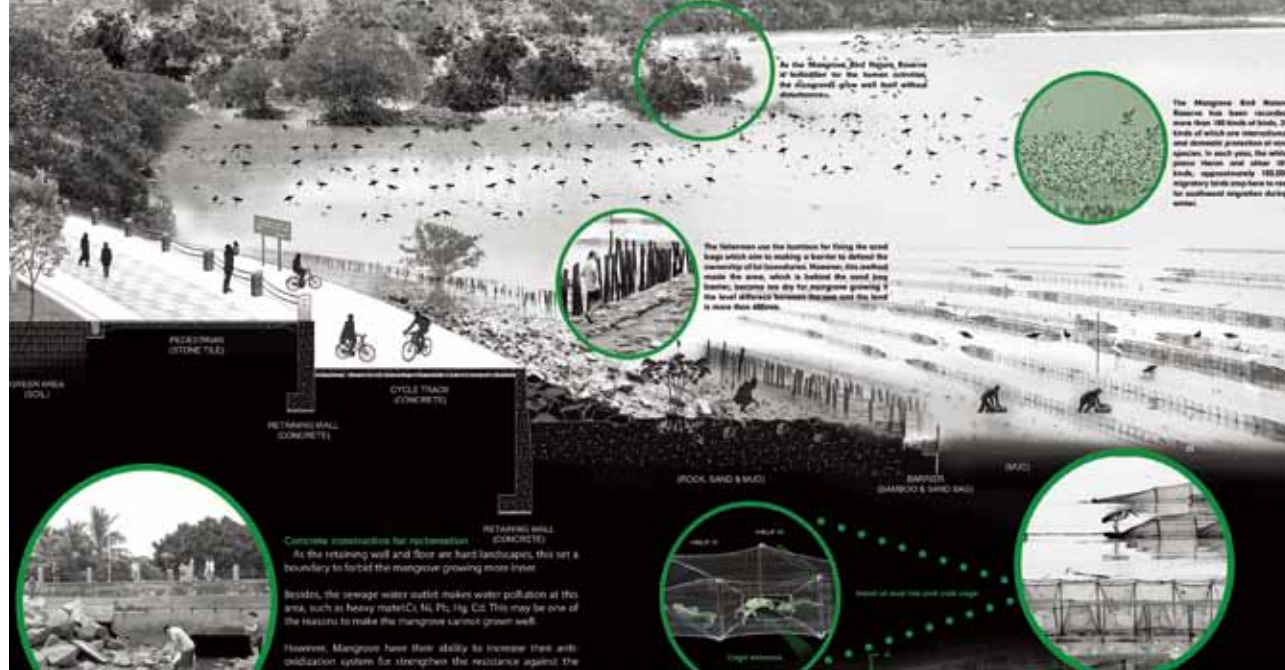


功的荷兰设计师都把自己托付给了

QIAOCHENG EAST - 僑城東
彈塗魚
Mudskippers

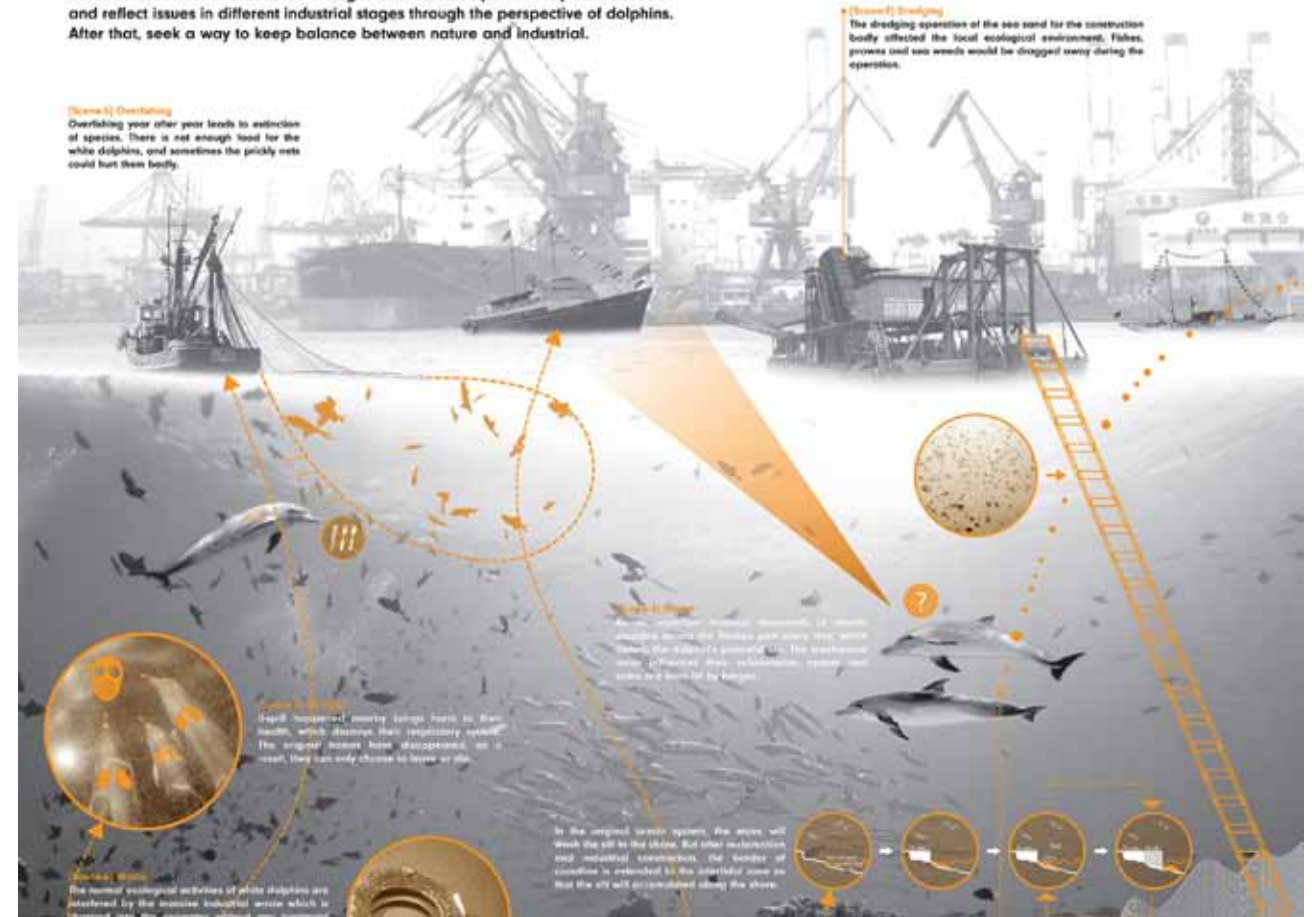
The Mangrove Seashore Ecological Park was once a beautiful mangrove zone before 1980. However, many mangroves died rapidly due to the reclamation after the civilization of Shenzhen. In 1999, the area of the park was supposed to be a part of infrastructure of the Binhai Mainroad, but the Government realized the importance of the conservation of mangrove. Therefore, they decided to set back the road 200 m to the north. As west side of the site was reclaimed, the government transformed this reclamation land to an ecology park and aim to provide a living environment and food supply.

PODCAST : by WONG Kingman.



Shekou Port – 蛇口港
海豚灣
The Cove

Intelligent white dolphins, usually played in groups in Shenzhen Bay before the Shekou Peninsula reclaimed from the sea. Unfortunately, the fresh environment disappeared with the intervention of human activities and the increasing urban construction. I intend to describe changes about Shekou port in the past 4 decades and reflect issues in different industrial stages through the perspective of dolphins. After that, seek a way to keep balance between nature and industrial.



火热大浪：来自大浪社区的轮滑、舞蹈及音乐表演



大浪地区位于深圳市中心以北的宝安区东南部，拥有44万新移民。这里的居民具有显著的流动人口特性和年轻化特色，98%的居民来自中国其他地区和城市，半数的外地务工人员年龄在20到29岁之间，只有6%为40岁以上。

正如深圳其他地区，大浪目前正着力提高工业和城市基础设施水平，但是针对打工仔的社会文化活动及公共设施匮乏的问题比较明显。由国际新城研究中心发起，香港大学、中国脑库以及荷兰阿姆斯特丹大学参与的研究项目发现，大浪地区的开放式文化使得该地区自下而上的市民活动蓬勃发展。这种现象由流动人口的混合构成，年轻化的社会以及起远程辅助作用的政府促成。

文娱活动的形式和深圳居民的要求正迅速发生变化，尤其是那些想自我发展、学习新技能和找到更好工作的年轻人。大浪政府努力回应这些新的需求以创建可持续性发展社会。政府资助了一个拥有17名全职社工的社区服务中心，由此扶持4个负责教育和文娱活动的志愿者小组。

劳动人民广场是这些活动的主要场所。2007年政府投资建设了该广场，为当地居民提供一个休闲场所。每天晚上和周末都

项目伙伴：国际新城研究中心 A17

有上百名群众到这个广场来滑旱冰、跳舞、唱歌、打麻将、打羽毛球，或者参加比赛、义卖活动以及饺子聚餐。

当地轮滑用品店和音响店的店主是组织大浪劳动人民广场上的各种文娱活动的关键角色。他们与当地志愿者组织有着密切的联系，但是他们组织活动更具独立性。他们通过活动建立起了一个广泛的社交网络，同时也为群众提供音乐和轮滑教学，因此轮滑、跳舞和音乐是大浪地区年轻打工仔的重要文化生活。这些活动使他们能够接触同龄人、结交朋友，扩展原来狭窄的社交圈子，扩大工作机遇，提高交流能力，获得更多的自信，以及享受闲暇时光。

国际新城中心邀请这些店主参与“价值工厂”项目。该项目将展示由打工仔构成的年轻化的社区之潜力，它并非是人们通常认为的问题地区；项目还将展示鼓励自发文娱活动的可能性，这正是深圳的活力因素之一。同时，我们也将着重讨论空闲工厂如何改造为急缺的公共活动场所。在大浪地区自发市民活动的基础和成就之上，我们还需要创造什么样的条件以便更好地促进它们？怎样才能将空闲工厂改造成像劳动人民广场这样能唤起归属感的场所？





“价值农场”以香港的生活尺度为蛇口这块荒地灌溉新价值。以非象征的表达，通过开垦体现香港精神同力量，把“小香港”以行动移植到深圳。

概念源于创意总监的策展宏图，以及我们构思如何能加入香港元素以相呼应。配合旧广东玻璃厂被转变成新价值工厂以生产文化，我们则以其空地生产自然。有别于一般园林设计，我们更关心土地如何能得以转变，产生新价值。授人以鱼，不如授之以渔，我们将突显土地本身的质量，把荒地开垦成农地。本行动有三大主旨：

- 1. 重现土地
- 2. 耕地 / 花园
- 3. 移植城市

场地现有的布局会以被发掘的形式重新赋予价值。我们关心的是治本的转变。如何能以场地的特质去复甦土地作为耕地的传统，返朴归真。

受大会以修道院为题的影响，我们将以修道院花园为参考，

以新开垦的耕地配合成其所包围的中央花园。

最近，有170多年历史、一直生机盎然的香港中环嘉咸街市集正受重建影响，面临清拆。同时，受活跃于香港天台种植，为争取更多生存空间而应运而生的现象的启发，我们尝试把被清拆的天台，转化为满载生命的摇篮，从概念上把其重新发掘，以其布局定为“新的地面”，提供空间供一种新生活茁壮成长。

我们冀望能把香港的态度、种子、人力和物力，注入蛇口这块荒地，实践成生产价值的新平台。把原有天台格局由砖石造矮墙包围成花园，以供可食用的农作物开花结果。农作物取材自香港人的食用口味。香港方面更会安排和负责开垦、播种、栽种和收成等活动。

本次策展将以适当的香港食材，为大家送上清新而富营养的一餐。总之，会以别开生面同互动参与的模式，示范后都市生活是怎样以耕种，通过清新空气和新鲜农作物，令人回味无穷。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



Land+CivilizationCompositions (L+CC) 是一家致力于城市设计、建筑设计与学术研究的事务所, 在荷兰和土耳其均设有办公室(土耳其办公室的合伙人为 Merve Bedir)。他们在最近的一个项目中, 研究了经济转型期中城市在宏观尺度上发生的变化。研究焦点集中在土耳其一项新政策会带来的可能性变化, 这一政策将650万栋建筑列入了改造和拆除范围。L+CC 与荷兰建筑学院、联合国人居署及土耳其当地合作方协作, 组织了一次公路



旅行, 途径土耳其多个城市, 在当地开展了走访、实地调研、讨论、工作坊等活动。

此次在价值工厂,L+CC 将放映公路旅行途中拍摄的影片《异境恐惧症》(Agoraphobia)。影片通过近距离的解读, 记录了住宅区改造的历程及对土耳其的影响。除影片之外, L+CC 还将在双年展上组织题为“改造后的生活”的工作坊, 并就该主题展开一场讨论。放映、工作坊和讨论环节都将于2014年1月举行。



深圳的非政府组织锐态在双年展展期内, 将围绕它举办的一系列活 动, 为市民与当地社群提供空间, 使他们能够参与这场针对“城市”议题的全球性反思。这个草根节日是一个实验平台, 通过艺术、设计、独特的解决方案, 来增强市民对城市发展的意识和话语权。我们志在展示, 当地社群能够在城市(再)开发中发挥更大、更重要的作用。

蛇口文化节目的是在城市各方力量——政府、开发商、设计师和当地居民之间架起沟通桥梁。这种参与式的区域性节日在深圳是首次举办, 将包括来自不同背景、国籍及实践领域的多个团体与组织: DJ、慈善组织、艺术家团体、独立艺术家、音乐家、建筑师、设计师、媒体公司、表演者等等。他们因对这座城市的共同热情而团结起来, 希望通过这次节日, 为能促进公民权和城市主人翁精神的本土项目赢得更多关注。

文化节期间的每项活动, 目的是在蛇口城市更新的初期, 通过不同的方案, 为公众提供重新发现和体验这些后工业化区域的可能。这些活动为场地带来了新的生命和表现方式, 加强了人们对它们的背景认识和理解, 确保各方之间能进行更深层、更有意义的对话, 并最终刺激、启发、丰富它们的设计。

这种方式在公民中间慢慢灌输了一种所有权意识, 在设计过程中也对他们的意见给予尊重。这一过程除了产生独特的项



目, 也在设计与建设阶段形成积极而广泛的媒体报道。这种合作开发的方式为民众和场地赋予了生命和话语权, 使其能够记录、创造自己的历史。文化与社会调解方式将场地的过去和未来联结起来, 并能够打造出崭新而生机勃勃的城市形象。

文化节的目标是具体呈现和展示在蛇口研究案例上这一方案的价值。我们在2013年11月举办工作坊, 选出一些艺术家、设计师、学者体验当地生活, 与当地居民就蛇口问题交流了想法。随后, 参与者自由发挥想法, 为蛇口文化节策划一场特别演出或活动。这些活动包括: 音乐会、慈善活动、Electroshock (电音派对)、创意工作坊、社区烧烤、露天电影、Pecha Kucha 之夜、表演、展览及会议等等。

ElectroShock 电音派对是蛇口文化节的首场活动, 邀请当地居民和参展者来庆祝本届双年展开幕, 在全新的电音体验中享受蛇口的复活。声与光将在旧玻璃厂内组合出不同凡响的数字景观。

COASTER RAID 工作坊第六版: “占领蛇口”!

Coaster Raid 是一次创造性的城市探索, 邀请人们通过创意(重新)发现蛇口的独特性。它的目的在于形成一场关于城市身份与开发的公共的、开放的思考。Coaster Raid 最后一场活动将在价值工厂内, 展现和讨论 Coaster Raid 与蛇口文化节的活动成果。



功的荷兰设计师都把自己托付给了

密斯·凡·德罗基金会位于欧洲，向当代建筑、城市设计领域的讨论与研究提供资助。这一组织在欧洲已经十分活跃，又随着价值工厂项目开始了在亚洲的旅程。基金会组织的活动包括评奖、会议、展览、工作坊以及装置艺术。

基金会将在价值工厂展示在中国的工作成果：他们研究了

如何激励亚洲的设计机构追求更高的品质，强调信息注册的重要性。通过展览和活动的形式，基金会的外方专家将与当地的建筑师、批评家共同解释欧洲奖项存在的必要性、设立的原因以及认证建筑品质的方式。这一活动将为讨论建筑价值的标准，以及如何促进这一奖项在中国的地位等问题提供平台。



功的荷兰设计师都把自己托付给了

阿姆斯特丹创意领导力学院(THNK)与设计村(TDV)已经建立起合作，旨在于瞬息万变的城市中，寻找发挥创意领导力的机会，本届深圳双年展正是这样的机会。今年的双年展将再次担当城市催化剂的角色，因此不可避免地，它将不同于一般的文化节或意识唤醒活动，时间跨度将不仅限于展览期间。“价值创造”是此次双年展的核心，致力于产生持续而深远的影响。

THNK和TDV将对此一潜力进行调研，为它的进一步发展提出建议。两家机构将与招商局集团共同组织为期两天的研讨会，探索增加、验证工厂本身价值的多种形式。研讨会将审视如何估计，甚至测算价值工厂的附加价值，也将向股东们提出一系列创新的策略，更好地提升价值工厂在蛇口、在深圳发挥的作用。这些研究也将为价值工厂的中、长期发展提供蓝本。



在一个你有什么就是什么的世界里，二手货、握手楼、摊贩市场怎样和人対号？深圳市胖鸟剧团带着这些问题走进白石洲，一个比邻深圳最昂贵的高档住宅区——波托菲诺的城中村。在这里居住着超过14万从全国各地来深圳打工的人。他们向往的深圳梦和他们的邻居一样——名牌缠身，豪宅处处，终日在shopping mall或者什么“会所”里打发无聊的要命的时间。在深圳的街上走着，你会看到“来了深圳，就是深圳人”的公益广告，但很多人都知道的事实是：来到深圳你就是城中村人，出了城中村才是深圳人。谈论物恋实际上是要解析我们欲望的神秘性。就像当初照相机被发明出来，是为了忘记人（过去的画家）必

须靠着手、眼和脑的劳动才能捕捉到事物的形态或灵魂。欲望看不到光也看不到自己，它只看到了事物的外形，因此就认定那就是想要的对象。因此，我们要明白物恋的魔力，就必须洞察我们内心的欲望和外在的光影独自运行以及相互影响的机理。

《物恋白石洲》这个作品试图通过追踪物品的意义、形态和对人的塑造力量，表达关于城中村这个特殊空间对人的边缘性定义。演出之后，Mary Ann O' Donnell博士将主持一次关于白石洲“生活、劳动与欲望”的交流对话会。

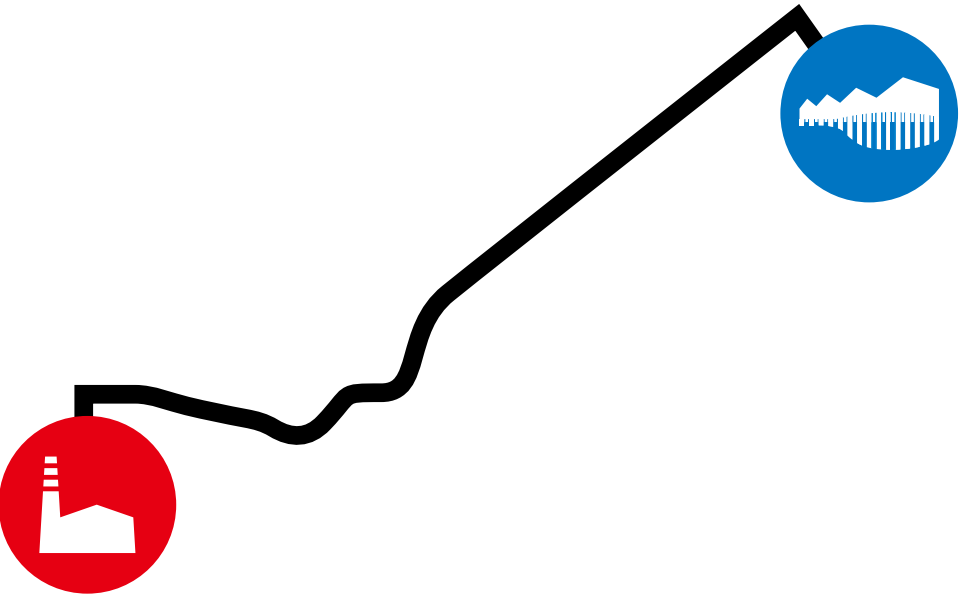
在整个演出筹备期间，深圳市胖鸟剧团艺术总监将在白石洲文化广场定期主办创作工作坊与访谈。所有活动均对外开放。



功的荷兰设计师都把自己托付给了



功的荷兰设计师都把自己托付给了



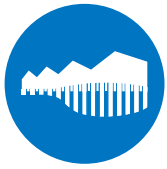
- **地铁 / SUBWAY**

蛇口线（2号线）直达蛇口港站（蛇口客运码头）
Subway Shekou Line (Line 2) is now in operation and offers a direct trip to the Shekou Port Station (Shekou Port Passenger Ferry Terminal)
- **展馆B – 文献仓库**
Venue B - Border Warehouse
- **展馆A – 价值工厂**
Venue A - Value Factory

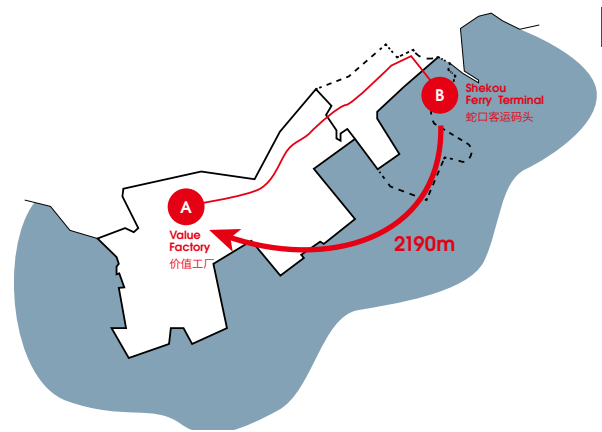
到达展馆B后乘坐UABB穿梭巴士、公交226专线沿绿道前往玻璃厂（价值工厂）站。
From Venue B, please take the shuttle bus, bus No.226 to the Glass Factory (Value Factory) Station.
- **停车 / PARKING**

赤湾路展馆A入口对面停车场
Chiwan Road, opposite the entrance to Venue A





绿道



第五届深港城市\建筑双城双年展(深圳)在
两处展场举办。展场A价值工厂(原广东浮法玻璃
厂)由奥雷·伯曼团队策展。展场B文献仓库(蛇
口客运码头旧仓库)由李翔宁+杰弗里·约翰逊团
队策展。两个展场间的道路由奥雷·伯曼团队通过
平面设计来策划。这一设计将来也可做其他用途,
例如交通指引、市场或地图展示等潜在用处。